Vendor 142633
Company Code 0130

Name EXCELLENCE RHR CONSULTATION INC.
City GATINEAU

St	Assignment	DocumentNo	Type	Doc. Date	Amount in local cur.	LCurr	Clrng doc.	Reference	Check number	Text	Fund	FM
		102793	KZ	25.04.2016	6,915.60	CAD	102793	334	9275223753313		67	B
	3050	1652028058	RE	31.03.2016	6,915.60-	CAD	102793	334	9275223753313	EXCELLENCE RHR INV 334 31MAR16	67	B
		115113	KZ	26.10.2015	813.60	CAD	115113	310	9275223098581		67	B
	3050	1652014812	RE	30.09.2015	813.60-	CAD	115113	310	9275223098581	EXCELLENCE RHR CONSULTATION INC INV 310 30SEP15	67	B
		117953	KZ	27.11.2015	2,712.00	CAD	117953	317	9275223208407		67	B
	3050	1652016858	RE	30.10.2015	2,712.00-	CAD	117953	317	9275223208407	EXCELLENCE RHR INV 317 30OCT15	67	B
		120229	KZ	22.12.2015	4,339.20	CAD	120229	319	9275223294147		67	B
	3050	1652019544	RE	30.11.2015	4,339.20-	CAD	120229	319	9275223294147	EXCELLENCE HR INV 319 30NOV15	67	B
		122684	KZ	25.01.2016	1,220.40	CAD	122684	326	9275223391285		67	B
	3050	1652020723	RE	31.12.2015	1,220.40-	CAD	122684	326	9275223391285	EXCELLENCE RHR CONSULTATION INV 326 31DEC15	67	B
		126002	KZ	29.02.2016	5,695.20	CAD	126002	328	9275223512645		67	B
	3050	1652024511	RE	31.01.2016	5,695.20-	CAD	126002	328	9275223512645	EXCELLENCE HR CONSULT INV 328 31JAN16	67	B
*					0.00	CAD						
** Account 142633					0.00	CAD						

Total $21,696

Vendor *
Company Code *

Name *
City *

St	Assignment	DocumentNo	Type	Doc. Date	Amount in local cur.	LCurr	Clrng doc.	Reference	Check number	Text	Fund	PM
***					0.00	CAD						

Accounts Payable/Comptes À Payer ▸ Site Search Results

This Site: Accounts Paya 1914758725

Result Type
Any Result Type
Webpage

Site
Any Site
proteams/sites/AP...

Author
Any Author
Logan, Christopher
Labbé, Solange

Modified Date
Any Modified Date
Past Six Months
Past Year

1-6 of 6 results

142633
3050 ... 15 ... 1652020723 ... 326 ... **1914758725** ... Regular/Régulier ... Processed/Traité ... EXCELLENCE RHR CONSULTATION INC. ... 19051
Authors: Labbé, Solange Date: 1/18/2016
http://proteams/sites/AP-CP/Lists/NCR 3050 PaymentsPaiements RCN 3050 20152016/DispForm.aspx?ID=1975

142633
3050 ... 15 ... 1652024511 ... 328 ... **1914758725** ... Regular/Régulier ... Processed/Traité ... EXCELLENCE RHR CONSULTATION INC. ... 19051
Authors: Logan, Christopher Date: 2/29/2016
http://proteams/sites/AP-CP/Lists/NCR 3050 PaymentsPaiements RCN 3050 20152016/DispForm.aspx?ID=2407

142633
3050 ... 15 ... 1652028058 ... 334 ... **1914758725** ... Regular/Régulier ... Filed/Classé ... Excellence RHR Consultation Inc. ... 19051
Authors: Labbé, Solange Date: 4/6/2016
http://proteams/sites/AP-CP/Lists/NCR 3050 PaymentsPaiements RCN 3050 20152016/DispForm.aspx?ID=2891

142633
3050 ... 15 ... 1652016858 ... 317 ... **1914758725** ... Regular/Régulier ... Processed/Traité ... EXCELLENCE RHR CONSULTATION INC. ... 19051
Authors: Logan, Christopher Date: 11/18/2015
http://proteams/sites/AP-CP/Lists/NCR 3050 PaymentsPaiements RCN 3050 20152016/DispForm.aspx?ID=1485

142633
3050 ... 15 ... 1652019544 ... 319 ... **1914758725** ... Regular/Régulier ... Processed/Traité ... EXCELLENCE RHR CONSULTATION INC. ... 19051
Authors: Logan, Christopher Date: 12/21/2015
http://proteams/sites/AP-CP/Lists/NCR 3050 PaymentsPaiements RCN 3050 20152016/DispForm.aspx?ID=1778

142633
PR missing, cannot verify Sec 32. ... **1914758725** ...
Authors: Logan, Christopher Date: 10/21/2015
http://proteams/sites/AP-CP/Lists/NCR 3050 PaymentsPaiements RCN 3050 20152016/DispForm.aspx?ID=1112



Department of Justice Canada / Ministère de la Justice Canada

PAYMENT VOUCHER / BORDEREAU DE PAIEMENT

Scanned Documents / Documents numérisés ☐

Final Payment / Paiement Final ☐

Original document kept in legal file / Document original conservé dans le dossier ☐

Region - Région: NCR

Organization - Organisation: Human Resources Branch

Vendor code - Code fournisseur : 142633

Payee name - Nom du bénéficiaire : Excellence RHR Consultation Inc.

Address - Adresse :
50 Rue des Montagnais
Gatineau, QC, J9J 1G2

Date goods received or services rendered - Date de réception des produits ou services:

Date invoice received / Date de réception de la facture: November 3, 2015

CHEQUE STUB INFORMATION - INFORMATION SUR LE TALON DU CHÈQUE

Invoice number Numéro de la facture	Details Détails	Amount Montant
317	Meetings with K. Tuson, M. Brazeau and M.L. Courtney	2,712.00

ACCOUNTING INFORMATION *(FOR ADDITIONAL LINES SEE PAGE 2)* - RENSEIGNEMENTS DE LA COMPTABILITÉ *(POUR DES LIGNES SUPPLÉMENTAIRES - VOIR PAGE 2)*

	GL Account Compte général	Net Amount Montant net	HST/GST TVH/TPS	QST/ TVQ	Cost center Centre de coût	Fund Fonds	Functional Area Domaine Fonctionnel	Order Ordre	Assignment Affectation	Description	Commitment PO Engagement Bon de commande	Line Item L. d'item
1	3750	2,400.00	312.00		19051	15	4060			Meetings with K. Tuson, M. Brazeau and M.L. Courtney	1914758725	10
2												
3												

	Net	HST/GST	QST
Sub-Total	$ 2,400.00	$ 312.00	$ 0.00
Sub-Total Tax Amount		$ 312.00	
TOTAL	$ 2,712.00		

The following boxes must be check by the verifier - Les cases suivantes doivent être cochée par le vérificateur

☐ Services Rendered/Goods Supplied / Services rendus/marchandises livrées

☐ Contract Terms Met / Rencontre les Termes du contrat

☐ Supporting documentation / Documentation à l'appui

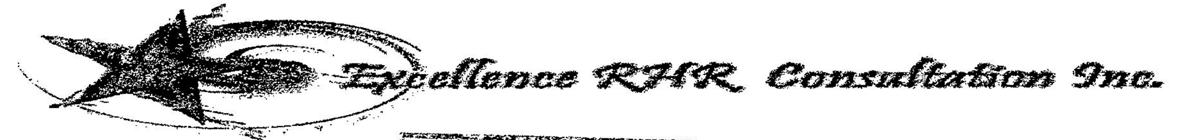
Account Verified - Name / Compte Vérifié - Nom: Carole Rice | Signature: [signature] | Date Y-A 2015 M 11 D-J 05

Prepared by - Name / Préparé par - Nom: Christopher Logan | Date Y-A 2015 M 11 D-J 05 | G/R: 5002419537

CERTIFIED PURSUANT TO SECTION 34 OF THE *FINANCIAL ADMINISTRATION ACT* - CERTIFIÉ EN VERTU DE L'ARTICLE 34 DE *LA LOI SUR LES FINANCES PUBLIQUES*

Name - Nom: Michel Brazeau, Director General, Human Resources Branch | Signature: [signature] | Date Y-A 2015 M 11 D-J

JUS 396-4 (2014/01)



RECEIVED - REÇU
JUSTICE CANADA
Office of the
DG, Human Resources

NOV 0 3 2015

Bureau du
DG, des ressources humaines

Date: Le 30 Octobre 2015

Numéro de facture: 317
Contrat No 1914758725

Client : Justice Canada - Michel Brazeau
c.c : Carole Rice
275 Sparks , pièce 8121, Ottawa, Ontario K1A 0H8

s.20(1)(c)

M/J/A	Description	Temps/h	Taux	Total
2015-10-01	Rencontre avec Kim Tuson	[redacted]	[redacted]	$ 480.00
2015-10-05	Avis et conseils /révision document pour K.Tuson	[redacted]	[redacted]	$ 360.00
2015-10-15	Avis et conseils /révision document et appel avec M.Brazeau	[redacted]	[redacted]	$ 480.00
2015-10-27	Rencontre avec M.Brazeau et K.Tuson	[redacted]	[redacted]	$ 240.00
2015-10-27	Rencontre avec M.Brazeau et ML Courtney	[redacted]	[redacted]	$ 240.00
2015-10-30	Rencontre avec K.Tuson	[redacted]	[redacted]	$ 240.00
2015-10-30	Rencontre avec M.Brazeau	[redacted]	[redacted]	$ 360.00
	TOTAL des HEURES	[redacted]	[redacted]	$2,400.00
	TVH			$ 312.00
	TOTAL DE LA FACTURE			$ 2,712.00

Goods Receipt # 5002419537

Numéro de TPS: 83634 3095 RT0001
Numéro de TVQ: 121601 7702 TQ 001

Mode de paiement accepté : Chèque seulement
Facture payable sur réception Intérêt de 2% sur tout solde non acquitté

50 des Montagnais, Gatineau (Québec), J9J 1G2 Canada
s.19(1) Cellulaire: [redacted] / Téléphone: (819) 778-7946 / Télécopieur: (819) 778-3978
[redacted]

Government of Canada — Gouvernement du Canada

Supply Arrangement Solicitation/Contract
Arrangement en matière d'approvisionnement relatif aux invitations à soumissionner et aux contrats

From - De:
BEAUVAIS-LEFORT, M
NATIONAL CAPITAL REGION
RÉGION DE CAPITALE NATIONALE
284 WELLINGTON ST
OTTAWA ON K1A 0H8
CANADA
PHONE: 613-952-2243
FAX:

Date of solicitation - Date de l'invitation à soumissionner:

Clauses (1) and (2) below will form part of this / Les clauses 1 et 2 ci-dessous font partie du document de

- [ ] Request for proposal / Demande de proposition
- [X] Contract / Contrat
- [ ] Amendment / Modification

Accounting Office Code / Code du bureau comptable: 19147

Requisition No. - Demande: Ord. Off. - Bur. deman: 19147; Yr - An: 15; Ser. No. - N° de série: 8725

Page 1 of / de 10

Inspection Agency - Chargé de l'inspection:

Consignee at destination unless specified herein / Destinataire au point de destination sauf si indiqué ci-bas

Destination:
HUMAN RESOURCES & PROF DEV DIR
DEPARTMENT OF JUSTICE CANADA
ATT: PASSY, ZAHINDA (946-7476)
275 SPARKS ST ROOM 8121
OTTAWA ON K1A 0H8
CANADA

Direct inquiries to / Adresser toutes demandes de rens. à: BEAUVAIS-LEFORT, M 613-952-2243

Unless otherwise indicated herein by the Crown, all prices are to be in Canadian funds and include applicable Canadian customs duties and excise taxes. The Goods and Services Tax (GST) is excluded from unit prices. GST is extra as applicable to the unit prices. GST is included in the total estimated cost. Prices include packing, packaging and are F.O.B. (including all delivery charges) destination(s) specified herein; municipal taxes are not applicable, for provincial taxes, see the Supply Arrangement.

A moins d'indication contraire dans les présentes de la part de la Couronne, tous les prix seront en monnaie canadienne, les droits de douane canadiens et la taxe d'accise pertinents compris. La taxe sur les produits et services (TPS) n'est pas comprise dans les prix unitaires. La TPS applicable aux prix unitaires est en sus. La TPS est comprise dans le coût total estimatif. Les prix comprennent les frais d'emballage et de conditionnement et sont FAB (y compris tous les frais de livraison) aux destinations indiquées dans les présentes. Les taxes municipales ne s'appliquent pas. En ce qui concerne les taxes provinciales, voir l'Arrangement en matière d'approvisionnement.

All invoices, shipping bills and packing slips must include the number indicated in this box / Le numéro figurant dans cette case doit être indiqué dans toutes les factures, tous les connaissements et tous les bordereaux d'accompagnement:

1914758725

Amendment No. - No. de la modification:
Previous Value - Valeur précédente:
Inc./Decr. - Aug./Dim.:
Revised Value - Montant Révisé:

Invoices - Original and two copies are to be sent to: / Factures - Remplir et envoyer l'original et deux copies à:
HUMAN RESOURCES & PROF DEV DIR
DEPARTMENT OF JUSTICE CANADA
ATT: PASSY, ZAHINDA (946-7476)
275 SPARKS ST ROOM 8121
OTTAWA ON K1A 0H8
CANADA

1 The "Minister" means the Minister of **Justice Canada** and any other person authorized to act on the Minister's behalf.
Le "Ministre" désigne le Ministre de **Justice Canada** et toute autre personne désignée pour le remplacer.

2 The terms and Conditions set out in SBC Supply Arrangement Serial No. **E60ZT-120001/841/ZT** between the Vendor and the Crown, as represented by the Minister of Public Works and Government Services Canada, are hereby incorporated into this document.
Les conditions figurant dans l'Arrangement en matière d'approvisionnement d'ASC, intervenu entre le fournisseur et la Couronne, représentée par le Ministre de Travaux Publics et Services Gouvernementaux Canada, et portant le numéro de série **E60ZT-120001/841/ZT** sont incorporées dans les présentes.

Item / Article	Description	From - De Y-A M-D-J	To - À Y-A M-D-J	Consignee Code / Code consignataire	No. of Days / N° de jours	Fees/Val. Limit / Taux/Val. limite	GST% / %TPS	GST Total / Total TPS	Total
	Clauses du contrat subséquent E60ZT-120001/841/ZT 1. Exigences relatives à la sécurité EXIGENCE EN MATIÈRE DE SÉCURITÉ POUR ENTREPRENEUR CANADIEN : DOSSIER TPSGC No COMMON-PS-SRCL#2 1.1 L'entrepreneur ou l'offrant doit détenir en permanence, pendant l'exécution du contrat ou de l'offre à commandes ou de l'arrangement en matière d'approvisionnement, une attestation de								

Solicitation closes - L'invitation à soumissionner prend fin le
At - À 00:00:00
On - Le

The Vendor offers and agrees to sell and supply to the Minister, upon the terms and conditions set out herein, including the attachments hereto, the supplies and/or services listed herein and on any attached sheets at the price(s) set out therefor. Responses to a request for proposal by a potential supplier will be considered as an offer to sell.

Le fournisseur offre et convient de vendre au Ministre, aux conditions stipulées dans les présentes et dans les documents ci-joints, les biens ou services, ou les deux, énumérés dans les présentes et dans toute annexe aux présentes, au ou aux prix indiqués. Les réponses à une demande de proposition présentée par un fournisseur éventuel seront considérées comme des offres de vente.

State point of manufacture/shipping of goods or where service is to be performed / Indiquer le lieu de fabrication ou d'expédition des biens, ou encore le lieu où les services doivent être rendus.

F.O.B. Point - Point FAB: **Destination**

Name and address of Vendor - Nom et adresse du fournisseur:
EXCELLENCE RHR CONSULTATION INC.
50 RUE DES MONTAGNAIS
GATINEAU QC J9J 1G2
CANADA
Phone: 819-778-7946

Name and title of person authorized to sign on behalf of Vendor (type or print) / Nom et titre de la personne autorisée à signer au nom du fournisseur (en lettres moulées)

Signature — Date — Telephone No. - N° de téléphone

Pursuant to Section 32(1) of the Financial Administration Act, funds are available / En vertu de l'article 32(1) de la loi sur la gestion des finances publiques des fonds sont disponibles
Signature: 1B1000 1872 8 (signed) Date: 4/9/15

Total Estimated Cost / Coût global estimatif: $ 21,696.00

For the Minister / Pour le Ministre: x (signed)

- [ ] Your offer is accepted to the extent specified herein. / Votre offre est acceptée aux conditions exposées dans les présentes.
- [ ] You are requested to supply as indicated herein. / Nous vous demandons de fournir ce qui est précisé dans les présentes.
- [ ] Return the signed copy forthwith. / Prière de retourner immédiatement une copie dûment signée.

The Vendor hereby accepts/acknowledges this contract. / Le fo... [redacted] ...présent contrat et qu'il l'accepte.
(signed)
Title - Titre
4 Sept 2015

Vendor No. - No du Fournisseur: 142633
Fax No. - No. de Télécopie: 819-778-3978

JUS 9200-11 (07/2006)

s.19(1)

Government of Canada | Gouvernement du Canada

Requisition for Goods and Services - Demande de biens et de services

For Amendment Only
Aux fins de modification seulement

Requisition No. - N° demande: 1000018725

Page 1

PWGSC Use Only
TPSGC seulement

To:/À:

Amend No. N° Modif.	Increase/Decrease Augmentation/ Réduction	Previous Value Valeur précédente	Current Funding Financement actuel
001	2,400.00-		19,200.00

Accounting Office Code
Code du bureau compt.

Originator - Auteur: Rice, Carole
Tel. No. - N° de tél.: 613-941-4094

Address Technical Inquiries To:
Demande d'information techniques à:
Tel. No.
N° de tél.

Destination
19147
HUMAN RESOURCES & PROFESSIONNAL
DEVELOPMENT DIR
DEPARTMENT OF JUSTICE CANADA
ATT: CAROLE RICE (613-293-2749)
275 SPARKS STREET - RM 8121

Inspection Agency - Chargé de l'inspection
☐ Consignee at Destination Destinataire ☐ Specified herein Précisé dans les présentes

Quality Assurance - Assurance de la qualité
☐ DND MDN ☐ Specified herein Précisé dans les présentes

Instructions:

Refer to Supply and Services Canada Customer Manual, Chapter 210, Acquisition of Goods and Services, for detailed explanation of fields.

Pour plus de précisions, se reporter au Chapitre 210 (Acquisition de Biens et de Services) du Manuel du Client, Approvisionnements et Services Canada.

PWGSC Confirmation de TPSGC
Telephone Number / Téléphone N°
Buyer's Name / Nom de l'acheteur

Invoices - Original and two copies are to be made out and sent to :
Factures - Remplir et envoyer l'original et deux copies à :

HUMAN RESOURCES & PROFESSIONNAL
DEVELOPMENT DIR
DEPARTMENT OF JUSTICE CANADA
ATT: CAROLE RICE (613-293-2749)
275 SPARKS STREET - RM 8121
OTTAWA, ONTARIO

PWGSC Use Only
TPSGC seulement

Financial Code(s) - Code(s) financier(s)	Amount - Montant
See Below Voir ci-dessous	See Below Voir ci-dessous

Item Article	Reference/Stock No. and Description N° de référence de nomenclature et description	Date Required Demandé pour le D/J M/M Y/A	Consignee Code Code du destinataire	U. of I. U. de D.	Quantity Quantité	Estimated Cost Prix estimatif	Previous Quantity and Unit Price Quantité et prix unitaire précédents	Previous Contract No. and Date Date et n° du contrat précédent
00010	Strategic HR Management Amendments: Item quantity changed from [redacted] Strategic HR Management Carole Rice Human Resources Branch 275 Sparks 8th Floor Ottawa, ON K1A 0H8 Financial Codes / Code financier: 3750- 19051-- 15-4060 — Amount / Montant: 19,200.00 ================================ The Currency of this Req. is - La devise de cette demande est : CAD ================================	27 07 15	19147	HR	[redacted]	19,200.00		

s.20(1)(c)

Special Instructions - Instructions spéciales

Suggested Vendor: EXCELLENCE RHR CONSULTATION INC.
50 RUE DES MONTAGNAIS
GATINEAU, QC
J9J 1G2

Recommended by - Recommandé par

Signature Date

PURSUANT TO SUBSECTION 32(1) OF THE *FINANCIAL ADMINISTRATION ACT*, FUNDS ARE AVAILABLE.
EN VERTU DU PARAGRAPHE 32(1) DE LA *LOI SUR LA GESTION DES FINANCES PUBLIQUES*, DES FONDS SONT DISPONIBLES.

X [signature] 4.9.15

Signature Date

The Undersigned approves this requisition and certifies that the necessary approvals have been obtained and requests PWGSC/SSC to acquire the goods and/or services described herein.
Je, soussigné, approuve la présente demande, certifie, que les approbations requises ont été obtenues et demande à TPSGC/ASC d'obtenir les biens et services décrits dans les présentes.

Signature Date

Canada

Department of Justice Canada / Ministère de la Justice Canada

PAYMENT VOUCHER / BORDEREAU DE PAIEMENT

Scanned Documents / Documents numérisés ☐

Final Payment / Paiement Final ☐

Original document kept in legal file / Document original conservé dans le dossier ☐

Region - Région: NCR	Organization - Organisation: Human Resources Branch	Vendor code - Code fournisseur : 142633
Payee name - Nom du bénéficiaire : Excellence RHR Consultation		
Address - Adresse : 50 des Montagnais Gatineau, QC J9J 1G2		
Date goods received or services rendered - Date de réception des produits ou services:	Date invoice received / Date de réception de la facture: Jan 05, 2016	

CHEQUE STUB INFORMATION - INFORMATION SUR LE TALON DU CHÈQUE

Invoice number / Numéro de la facture	Details / Détails	Amount / Montant
326	Coaching K. Renoux	1,220.40

ACCOUNTING INFORMATION *(FOR ADDITIONAL LINES SEE PAGE 2)* - **RENSEIGNEMENTS DE LA COMPTABILITÉ** *(POUR DES LIGNES SUPPLÉMENTAIRES - VOIR PAGE 2)*

	GL Account / Compte général	Net Amount / Montant net	HST/GST / TVH/TPS	QST/ TVQ	Cost center / Centre de coût	Fund / Fonds	Functional Area / Domaine Fonctionnel	Order / Ordre	Assignment / Affectation	Description	Commitment PO / Engagement Bon de commande	Line Item / L. d'item
1	3750	1,220.40			19051	15	4060			Coaching K. Renoux	1914758725	10
2												
3												

	Net Amount	HST/GST	QST/TVQ
Sub-Total	$ 1,220.40	$ 0.00	$ 0.00
Sub-Total Tax Amount		$ 0.00	
TOTAL	$ 1,220.40		

The following boxes must be check by the verifier - Les cases suivantes doivent être cochée par le vérificateur

☐ Services Rendered/Goods Supplied / Services rendus/marchandises livrées
☐ Contract Terms Met / Rencontre les Termes du contrat
☐ Supporting documentation / Documentation à l'appui

Account Verified - Name / Compte Vérifié - Nom: Carole Rice	Signature	Date Y-A M D-J: 2016 01
Prepared by - Name / Préparé par - Nom: Christopher Logan	Date Y-A M D-J: 2016 01 05	G/R: 5002440945

CERTIFIED PURSUANT TO SECTION 34 OF THE *FINANCIAL ADMINISTRATION ACT* - CERTIFIÉ EN VERTU DE L'ARTICLE 34 DE *LA LOI SUR LES FINANCES PUBLIQUES*

Name - Nom: Michel Brazeau, Director General, Human Resources Branch	Signature	Date Y-A M D-J: 2016 01 14

JUS 396-4 (2014/01)



Date: Le 31 décembre 2015

Numéro de facture: 326
Contrat No 1914758725

Client : Justice Canada - Michel Brazeau
c.c : Carole Rice
275 Sparks , pièce 8121, Ottawa, Ontario K1A 0H8

s.20(1)(c)

GR 5002440945

M/J/A	Description	Temps/h	Taux	Total
2015-12-09	Coaching K.Renoux et suivis		[redacted]	$ 360.00
2015-12-16	Coaching K.Renoux et suivis + avis et conseils M.Brazeau		[redacted]	$ 720.00
			[redacted]	
	TOTAL des HEURES		[redacted]	$1,080.00
	TVH			$ 140.40
	TOTAL DE LA FACTURE			$ 1,220.40

Numéro de TPS: 83634 3095 RT0001
Numéro de TVQ: 121601 7702 TQ 001

Mode de paiement accepté : Chèque seulement
Facture payable sur réception Intérêt de 2% sur tout solde non acquitté

50 des Montagnais, Gatineau (Québec), J9J 1G2 Canada
s.19(1)
Cellulaire: [redacted] **/ Téléphone: (819) 778-7946 / Télécopieur: (819) 778-3978**
[redacted]

Government of Canada | Gouvernement du Canada

Supply Arrangement Solicitation/Contract
Arrangement en matière d'approvisionnement relatif aux invitations à soumissionner et aux contrats

From - De
BEAUVAIS-LEFORT, M
NATIONAL CAPITAL REGION
RÉGION DE CAPITALE NATIONALE
284 WELLINGTON ST
OTTAWA ON K1A 0H8
CANADA
PHONE: 613-952-2243
FAX:

Date of solicitation - Date de l'invitation à soumissionner

Clauses (1) and (2) below will form part of this
Les clauses 1 et 2 ci-dessous font partie du document de

- [ ] Request for proposal - Demande de proposition
- [X] Contract - Contrat
- [ ] Amendment - Modification

Accounting Office Code - Code du bureau comptable: 19147

Requisition No. - Demande: Ord Off - Bur deman 19147 | Yr - An 15 | Ser No. - N° de série 8725

Page 1 de 10

Destination
HUMAN RESOURCES & PROF DEV DIR
DEPARTMENT OF JUSTICE CANADA
ATT: PASSY, ZAHINDA (946-7476)
275 SPARKS ST ROOM 8121
OTTAWA ON K1A 0H8
CANADA

Inspection Agency - Chargé de l'inspection

Consignee at destination unless specified herein - Destinataire au point de destination sauf si indiqué ci-bas

Direct inquiries to - Adresser toutes demandes de rens. à
BEAUVAIS-LEFORT, M
613-952-2243

Unless otherwise indicated herein by the Crown, all prices are to be in Canadian funds and include applicable Canadian customs duties and excise taxes. The Goods and Services Tax (GST) is excluded from unit prices. GST is extra as applicable to the unit prices. GST is included in the total estimated cost. Prices include packing, packaging and are F.O.B. (including all delivery charges) destination(s) specified herein; municipal taxes are not applicable; for provincial taxes, see the Supply Arrangement.

A moins d'indication contraire dans les présentes de la part de la Couronne, tous les prix seront en monnaie canadienne, les droits de douane canadiens et la taxe d'accise pertinents compris. La taxe sur les produits et services (TPS) n'est pas comprise dans les prix unitaires. La TPS applicable aux prix unitaires est en sus. La TPS est comprise dans le coût total estimatif. Les prix comprennent les frais d'emballage et de conditionnement et sont FAB (y compris tous les frais de livraison) aux destinations indiquées dans les présentes. Les taxes municipales ne s'appliquent pas. En ce qui concerne les taxes provinciales, voir l'Arrangement en matière d'approvisionnement.

All invoices, shipping bills and packing slips must include the number indicated in this box - Le numéro figurant dans cette case doit être indiqué dans toutes les factures, tous les connaissements et tous les bordereaux d'accompagnement: **1914758725**

Amendment No. - No. de la modification | Previous Value - Valeur précédente
Inc/Decr. - Aug./Dim. | Revised Value - Montant Révisé

Invoices - Original and two copies are to be sent to: Factures - Remplir et envoyer l'original et deux copies à
HUMAN RESOURCES & PROF DEV DIR
DEPARTMENT OF JUSTICE CANADA
ATT: PASSY, ZAHINDA (946-7476)
275 SPARKS ST ROOM 8121
OTTAWA ON K1A 0H8
CANADA

1 The "Minister" means the Minister of Justice Canada and any other person authorized to act on the Minister's behalf
Le "Ministre" désigne le Ministre de Justice Canada et toute autre personne désignée pour le remplacer

2 The terms and Conditions set out in SSC Supply Arrangement Serial No E60ZT-120001/841/ZT between the Vendor and the Crown as represented by the Minister of Public Works and Government Services Canada, are hereby incorporated into this document
Les conditions figurant dans l'Arrangement en matière d'approvisionnement d'ASC, intervenu entre le fournisseur et la Couronne représentée par le Ministre de Travaux Publics et Services Gouvernementaux Canada, et portant le numéro de série E60ZT-120001/841/ZT sont incorporées dans les présentes.

Item Article	Description	From - De Y-A M D-J	To - À Y-A M D-J	Consignee Code - Code consignataire	No. of Days - N° de jours	Fees/Val Unit - Taux/Val Unit	GST% - %TPS	GST Total - Total TPS	Total
	Clauses du contrat subséquent E60ZT-120001/841/ZT 1. Exigences relatives à la sécurité EXIGENCE EN MATIÈRE DE SÉCURITÉ POUR ENTREPRENEUR CANADIEN : DOSSIER TPSGC No COMMON-PS-SRCL#2 1.1 L'entrepreneur ou l'offrant doit détenir en permanence, pendant l'exécution du contrat ou de l'offre à commandes ou de l'arrangement en matière d'approvisionnement, une attestation de								

Solicitation closes - L'invitation à soumissionner prend fin le
At - À 00:00:00
On - Le

Name and address of Vendor - Nom et adresse du fournisseur
EXCELLENCE RHR CONSULTATION INC.
50 RUE DES MONTAGNAIS
GATINEAU QC J9J 1G2
CANADA
Phone: 819-778-7946

Vendor No. - No. du Fournisseur: 142633
Fax No. - No. de Télécopie: 819-778-3978

The Vendor offers and agrees to sell and supply to the Minister, upon the terms and conditions set out herein, including the attachments hereto, the supplies and/or services listed herein and on any attached sheets at the price(s) set out therefor. Responses to a request for proposal by a potential supplier will be considered as an offer to sell.

Le fournisseur offre et convient de vendre au Ministre, aux conditions stipulées dans les présentes et dans les documents ci-joints, les biens ou services, ou les deux, énumérés dans les présentes et dans toute annexe aux présentes, au ou aux prix indiqués. Les réponses à une demande de proposition présentée par un fournisseur éventuel seront considérées comme des offres de vente.

Name and title of person authorized to sign on behalf of Vendor (type or print)
Nom et titre de la personne autorisée à signer au nom du fournisseur (en lettres moulées)

Signature | Date | Telephone No. - N° de téléphone

- [ ] Your offer is accepted to the extent specified herein. Votre offre est acceptée aux conditions exposées dans les présentes
- [ ] You are requested to supply as indicated herein. Nous vous demandons de fournir ce qui est précisé dans les présentes.
- [ ] Return the signed copy forthwith. Prière de retourner immédiatement une copie dûment signée

The Vendor hereby accepts/acknowledges this contract.
[redacted]
s.19(1)

State point of manufacture/shipping of goods or where service is to be performed. Indiquer le lieu de fabrication ou d'expédition des biens, ou encore le lieu où les services doivent être rendus.

F.O.B. Point - Point FAB: Destination

Pursuant to Section 32(1) of the Financial Administration Act, funds are available. En vertu de l'article 32(1) de la loi sur la gestion des finances publiques des fonds sont disponibles.

Signature | Date 4/9/15

Total Estimated Cost - Coût global estimatif: $ 21,696.00

For the Minister - Pour le Ministre

Title - Titre

JUS 5200-11 (07/2005)

Government of Canada / Gouvernement du Canada

Requisition for Goods and Services - Demande de biens et de services

For Amendment Only
Aux fins de modification seulement

Requisition No. - N° demande: 1000018725

Page 1

PWGSC Use Only
TPSGC seulemen

To:/À:

Amend No. / N° Modif.	Increase/Decrease / Augmentation/ Réduction	Previous Value / Valeur précédente	Current Funding / Financement actuel
001	2,400.00-		19,200.00

Accounting Office Code
Code du bureau compt.

Originator - Auteur: Rice, Carole
Tel. No. - N° de tél.: 613-941-4094

Address Technical Inquiries To: / Demande d'information techniques à:
Tel. No. / N° de tél.

Destination
19147
HUMAN RESOURCES & PROFESSIONNAL
DEVELOPMENT DIR
DEPARTMENT OF JUSTICE CANADA
ATT: CAROLE RICE (613-293-2749)
275 SPARKS STREET - RM 8121

Inspection Agency - Chargé de l'inspection
☐ Consignee at Destination / Destinataire
☐ Specified herein / Précisé dans les présentes

Quality Assurance - Assurance de la qualité
☐ DND / MDN
☐ Specified herein / Précisé dans les présentes

Instructions:

Refer to Supply and Services Canada Customer Manual, Chapter 210, Acquisition of Goods and Services, for detailed explanation of fields.

Pour plus de précisions, se reporter au Chapitre 210 (Acquisition de Biens et de Services) du Manuel du Client, Approvisionnements et Services Canada.

PWGSC Confirmation de TPSGC
Telephone Number / Téléphone N°
Buyer's Name / Nom de l'acheteur

Invoices - Original and two copies are to be made out and sent to: / Factures - Remplir et envoyer l'original et deux copies à :

HUMAN RESOURCES & PROFESSIONNAL
DEVELOPMENT DIR
DEPARTMENT OF JUSTICE CANADA
ATT: CAROLE RICE (613-293-2749)
275 SPARKS STREET - RM 8121
OTTAWA, ONTARIO

PWGSC Use Only
TPSGC seulement

Financial Code(s) - Code(s) financier(s): See Below / Voir ci-dessous
Amount - Montant: See Below / Voir ci-dessous

Item / Article	Reference/Stock No. and Description / N° de référence de nomenclature et description	Date Required / Demandé pour le D/J M/M Y/A	Consignee Code / Code du destinataire	U. of I. / U. de D.	Quantity / Quantité	Estimated Cost / Prix estimatif	Previous Quantity and Unit Price / Quantité et prix unitaire précédents	Previous Contract No. and Date / Date et n° du contrat précédent
00010	**Strategic HR Management**	27 07 15	19147	HR		19,200.00	s.20(1)(c)	

Amendments:
Item quantity changed from
Strategic HR Management
Carole Rice
Human Resources Branch
275 Sparks
8th Floor
Ottawa, ON
K1A 0H8

Financial Codes / Code financier	Amount / Montant
3750- 19051-- 15-4060	19,200.00

================================
The Currency of this Req. is - La devise de cette demande est : CAD
================================

Special Instructions - Instructions spéciales

Suggested Vendor: EXCELLENCE RHR CONSULTATION INC.
50 RUE DES MONTAGNAIS
GATINEAU, QC
J9J 1G2

Recommended by - Recommandé par

Signature   Date

PURSUANT TO SUBSECTION 32(1) OF THE *FINANCIAL ADMINISTRATION ACT*, FUNDS ARE AVAILABLE. EN VERTU DU PARAGRAPHE 32(1) DE LA *LOI SUR LA GESTION DES FINANCES PUBLIQUES*, DES FONDS SONT DISPONIBLES.

X [signature]   4.9.15

Signature   Date

The Undersigned approves this requisition and certifies that the necessary approvals have been obtained and requests PWGSC/SSC to acquire the goods and/or services described herein.
Je, soussigné, approuve la présente demande, certifie, que les approbations requises ont été obtenues et deman TPSGC/ASC d'obtenir les biens et services décrits dans les présentes.

Signature   Date

Canada



Department of Justice Canada | Ministère de la Justice Canada

PAYMENT VOUCHER — BORDEREAU DE PAIEMENT

Scanned Documents / Documents numérisés ☐
Final Payment / Paiement Final ☐
Original document kept in legal file / Document original conservé dans le dossier ☐

Region - Région: NCR	Organization - Organisation: Human Resources Branch	Vendor code - Code fournisseur : 142633
Payee name - Nom du bénéficiaire : Excellence RHR Consultation		
Address - Adresse : 50 des Montagnais Gatineau, QC J9J 1G2		
Date goods received or services rendered - Date de réception des produits ou services:	Date invoice received / Date de réception de la facture: February 24, 2016	

CHEQUE STUB INFORMATION - INFORMATION SUR LE TALON DU CHÈQUE

Invoice number Numéro de la facture	Details Détails	Amount Montant
328	Coaching ML Courtney, J Schofield, K Renoux, M Brazeau	5,695.20

ACCOUNTING INFORMATION *(FOR ADDITIONAL LINES SEE PAGE 2)* - RENSEIGNEMENTS DE LA COMPTABILITÉ *(POUR DES LIGNES SUPPLÉMENTAIRES - VOIR PAGE 2)*

	GL Account Compte général	Net Amount Montant net	HST/GST TVH/TPS	QST/TVQ	Cost center Centre de coût	Fund Fonds	Functional Area Domaine Fonctionnel	Order Ordre	Assignment Affectation	Description	Commitment PO Engagement Bon de commande	Line Item L. d'item
1	3750	5,040.00	655.20		19051	15	4060			Coaching ML Courtney, J Schofield, K Renoux, M Brazeau	1914758725	10
2												
3												
Sub-Total		$ 5,040.00	$ 655.20	$ 0.00								
Sub-Total Tax Amount			$ 655.20									
TOTAL		$ 5,695.20										

The following boxes must be check by the verifier - Les cases suivantes doivent être cochée par le vérificateur

☐ Services Rendered/Goods Supplied / Services rendus/marchandises livrées
☐ Contract Terms Met / Rencontre les Termes du contrat
☐ Supporting documentation / Documentation à l'appui

Account Verified - Name / Compte Vérifié - Nom	Signature	Date Y-A M D-J
Prepared by - Name / Préparé par - Nom: Christopher Logan	Date Y-A 2016 M 02 D-J 25	G / R : 5002461290

CERTIFIED PURSUANT TO SECTION 34 OF THE *FINANCIAL ADMINISTRATION ACT* - CERTIFIÉ EN VERTU DE L'ARTICLE 34 DE *LA LOI SUR LES FINANCES PUBLIQUES*

Name - Nom: Michel Brazeau, Director General, Human Resources Branch	Signature	Date Y-A 2016 M 02 D-J 25

JUS 396-4 (2014/01)



Date: Le 31 janvier 2016

Numéro de facture: 328
Contrat No 1914758725

Client : Justice Canada - Michel Brazeau
c.c : Carole Rice
275 Sparks , pièce 8121, Ottawa, Ontario K1A 0H8

s.20(1)(c)

M/J/A	Description	Temps/h	Taux	Total
06/01/2016	Révision document et rencontre MLCourtney/J.Schofield	[redacted]	[redacted]	$ 960.00
07/01/2016	Révision document et rencontre Karine Renoux	[redacted]	[redacted]	$ 600.00
12/01/2016	Révision dossier et documents pour Karine Renoux	[redacted]	[redacted]	$ 360.00
13/01/2016	Élaboration stratégie de communications - réorganisation	[redacted]	[redacted]	$ 480.00
14/01/2016	Rencontre ML Courtney et J.Schofield	[redacted]	[redacted]	$ 600.00
14/01/2016	Rencontre Karine Renoux	[redacted]	[redacted]	$ 360.00
20/01/2016	Révision stratégie de communications - réorganisation	[redacted]	[redacted]	$ 240.00
22/01/2016	Rencontre avec J.Schofield	[redacted]	[redacted]	$ 540.00
22/01/2016	Rencontre avec Karine Renoux	[redacted]	[redacted]	$ 300.00
24/01/2016	Révision stratégie de communications - réorganisation	[redacted]	[redacted]	$ 120.00
27/01/2016	Courriel et appel M. Brazeau : dossier classification	[redacted]	[redacted]	$ 120.00
28/01/2016	Rencontre ML Courtney et J.Schofield	[redacted]	[redacted]	$ 360.00
		[redacted]	[redacted]	
	TOTAL des HEURES	[redacted]	[redacted]	$5,040.00
	TVH			$ 655.20
	TOTAL DE LA FACTURE			$ 5,695.20

Numéro de TPS: 83634 3095 RT0001
Numéro de TVQ: 121601 7702 TQ 001

Modes de paiement acceptés : Chèque ou dépôt direct

s.19(1)

50 des Montagnais, Gatineau (Québec), J9J 1G2 Canada
Cellulaire: [redacted] / Téléphone: (819) 778-7946 / Télécopieur: (819) 778-3978
[redacted]

Government of Canada — Gouvernement du Canada

Supply Arrangement Solicitation/Contract
Arrangement en matière d'approvisionnement relatif aux invitations à soumissionner et aux contrats

Page 1 de 10

Prop - Ocd

BEAUVAIS-LEFORT, M
NATIONAL CAPITAL REGION
RÉGION DE CAPITALE NATIONALE
284 WELLINGTON ST
OTTAWA ON K1A 0H8
CANADA

PHONE: 613-952-2243
FAX:

Date of solicitation - Date de l'invitation à soumissionner:

Clauses (1) and (2) below will form part of this — Les clauses 1 et 2 ci-dessous font partie du document de

- [ ] Request for proposal — Demande de proposition
- [X] Contract — Contrat
- [ ] Amendment — Modification

Accounting Office Code - Code du bureau comptable: 19147

Requisition No. - Demande: Ord On - Bur. demen 19147; Yr - An 15; Ser No. - N° de série 8725

Destination:
HUMAN RESOURCES & PROF DEV DIR
DEPARTMENT OF JUSTICE CANADA
ATT: PASSY, ZAHINDA (946-7476)
275 SPARKS ST ROOM 8121
OTTAWA ON K1A 0H8
CANADA

Inspection Agency - Chargé de l'inspection: Consignee at destination unless specified herein — Destinataire au point de destination sauf si indiqué ci-bas

Direct inquiries to — Adresser toutes demandes de rens. à: BEAUVAIS-LEFORT, M 613-952-2243

Unless otherwise indicated herein by the Crown, all prices are to be in Canadian funds and include applicable Canadian customs duties and excise taxes. The Goods and Services Tax (GST) is excluded from unit prices. GST is extra as applicable to the unit prices. GST is included in the total estimated cost. Prices include packing, packaging and are F.O.B. (including all delivery charges) destination(s) specified herein; municipal taxes are not applicable; for provincial taxes, see the Supply Arrangement.

À moins d'indication contraire dans les présentes de la part de la Couronne, tous les prix seront en monnaie canadienne, les droits de douane canadiens et la taxe d'accise pertinents compris. La taxe sur les produits et services (TPS) n'est pas comprise dans les prix unitaires. La TPS applicable aux prix unitaires est en sus. La TPS est comprise dans le coût total estimatif. Les prix comprennent les frais d'emballage et de conditionnement et sont FAB (y compris tous les frais de livraison) aux destinations indiquées dans les présentes; Les taxes municipales ne s'appliquent pas. En ce qui concerne les taxes provinciales, voir l'Arrangement en matière d'approvisionnement.

All invoices, shipping bills and packing slips must include the number indicated in this box — Le numéro figurant dans cette case doit être indiqué dans toutes les factures, tous les connaissements et tous les bordereaux d'accompagnement: **1914758725**

Amendment No. - N° de la modification:
Previous Value - Valeur précédente:
Inc/Decr - Aug/Dim:
Revised Value - Montant Révisé:

Invoices - Original and two copies are to be sent to: — Factures - Remplir et envoyer l'original et deux copies à:
HUMAN RESOURCES & PROF DEV DIR
DEPARTMENT OF JUSTICE CANADA
ATT: PASSY, ZAHINDA (946-7476)
275 SPARKS ST ROOM 8121
OTTAWA ON K1A 0H8
CANADA

1 The "Minister" means the Minister of Justice Canada and any other person authorized to act on the Minister's behalf.
La "Ministre" désigne le Ministre de Justice Canada et toute autre personne désignée pour le remplacer.

2 The terms and Conditions set out in SSC Supply Arrangement Serial No. E60ZT-120001/841/ZT between the Vendor and the Crown, as represented by the Minister of Public Works and Government Services Canada, are hereby incorporated into this document.
Les conditions figurant dans l'Arrangement en matière d'approvisionnement d'ASC, intervenu entre le fournisseur et la Couronne représentée par le Ministre de Travaux Publics et Services Gouvernementaux Canada, et portant le numéro de série E60ZT-120001/841/ZT sont incorporées dans les présentes.

Item Article	Description	From - De Y-A M-D-J	To - À Y-A M-D-J	Consignee Code - Code consignataire	No. of Days - N° de jours	Fees-Nat Limit - Tarif	GST% - %TPS	GST Total - Total TPS	Total
	Clauses du contrat subséquent E60ZT-120001/841/ZT 1. Exigences relatives à la sécurité EXIGENCE EN MATIÈRE DE SÉCURITÉ POUR ENTREPRENEUR CANADIEN : DOSSIER TPSGC No COMMON-PS-SRCL#2 1.1 L'entrepreneur ou l'offrant doit détenir en permanence, pendant l'exécution du contrat ou de l'offre à commandes ou de l'arrangement en matière d'approvisionnement, une attestation de								

Solicitation closes - L'invitation à soumissionner prend fin à: At - À 00:00:00 On - Le

Name and address of Vendor - Nom et adresse du fournisseur:
EXCELLENCE RHR CONSULTATION INC.
50 RUE DES MONTAGNAIS
GATINEAU QC J9J 1G2
CANADA
Phone: 819-778-7946

Vendor No. - No. du Fournisseur: 142633
Fax No. - No. de Télécopie: 819-778-3978

The Vendor offers and agrees to sell and supply to the Minister, upon the terms and conditions set out herein, including the attachments hereto, the supplies and/or services listed herein and on any attached sheets at the price(s) set out therefor. Responses to a request for proposal by a potential supplier will be considered as an offer to sell.

Le fournisseur offre et convient de vendre au Ministre, aux conditions stipulées dans les présentes et dans les documents ci-joints, les biens ou services, ou les deux, énumérés dans les présentes et dans toute annexe aux présentes, au ou aux prix indiqués. Les réponses à une demande de proposition présentée par un fournisseur éventuel seront considérées comme des offres de vente.

Name and title of person authorized to sign on behalf of Vendor (type or print) — Nom et titre de la personne autorisée à signer au nom du fournisseur (en lettres moulées)

Signature — Date — Telephone No. - N° de téléphone

- [ ] Your offer is accepted to the extent specified herein. — Votre offre est acceptée aux conditions exposées dans les présentes
- [ ] You are requested to supply as indicated herein. — Nous vous demandons de fournir ce qui est précisé dans les présentes.
- [ ] Return the signed copy forthwith. — Prière de retourner immédiatement une copie dûment signée

The Vendor hereby [redacted]

State point of manufacture/shipping of goods or where service is to be performed. — Indiquer le lieu de fabrication ou d'expédition des biens, ou encore le lieu où les services doivent être rendus.

F.O.B. Point - Point FAB: Destination

Pursuant to Section 32(1) of the Financial Administration Act, funds are available. — En vertu de l'article 32(1) de la loi sur la gestion des finances publiques des fonds sont disponibles.

1910000 18728 [signature] Signature — Date 4/9/15

Total Estimated Cost - Coût global estimatif: $ 21,696.00

For the Minister - Pour le Ministre: [signature]

Title - Titre

s.19(1)

JUS 8260-11 (07/2006)

Government of Canada / Gouvernement du Canada

Requisition for Goods and Services - Demande de biens et de services

For Amendment Only
Aux fins de modification seulement

Requisition No. - N° demande: 1000018725

Page 1

PWGSC Use Only
TPSGC seulement

To:/À:

Amend No. / N° Modif.	Increase/Decrease / Augmentation/ Réduction	Previous Value / Valeur précédente	Current Funding / Financement actuel
001	2,400.00-		19,200.00

Accounting Office Code / Code du bureau compt.

Originator - Auteur: Rice, Carole
Tel. No. - N° de tél.: 613-941-4094

Address Technical Inquiries To: / Demande d'information techniques à:
Tel. No. / N° de tél.

Destination
19147
HUMAN RESOURCES & PROFESSIONNAL DEVELOPMENT DIR
DEPARTMENT OF JUSTICE CANADA
ATT: CAROLE RICE (613-293-2749)
275 SPARKS STREET - RM 8121

Inspection Agency - Chargé de l'inspection
☐ Consignee at Destination / Destinataire
☐ Specified here / Précisé dans les présentes

Quality Assurance - Assurance de la qualité
☐ DND / MDN
☐ Specified here / Précisé dans les présentes

Instructions:

Refer to Supply and Services Canada Customer Manual, Chapter 210, Acquisition of Goods and Services, for detailed explanation of fields.

Pour plus de précisions, se reporter au Chapitre 210 (Acquisition de Biens et de Services) du Manuel du Client, Approvisionnements et Services Canada.

PWGSC Confirmation de TPSGC
Telephone Number / Téléphone N°
Buyer's Name / Nom de l'acheteur

Invoices - Original and two copies are to be made out and sent to: / Factures - Remplir et envoyer l'original et deux copies à :

HUMAN RESOURCES & PROFESSIONNAL DEVELOPMENT DIR
DEPARTMENT OF JUSTICE CANADA
ATT: CAROLE RICE (613-293-2749)
275 SPARKS STREET - RM 8121
OTTAWA, ONTARIO

PWGSC Use Only
TPSGC seulement

Financial Code(s) - Code(s) financier(s): See Below / Voir ci-dessous
Amount - Montant: See Below / Voir ci-dessous

Item / Article	Reference/Stock No. and Description / N° de référence de nomenclature et description	Date Required / Demandé pour le D/J M/M Y/A	Consignee Code / Code du destinataire	U. of I. / U. de D.	Quantity / Quantité	Estimated Cost / Prix estimatif	Previous Quantity and Unit Price / Quantité et prix unitaire précédents	Previous Contract No. and Date / No. et date du contrat précédent
00010	Strategic HR Management Amendments: Item quantity changed from [redacted] Strategic HR Management Carole Rice Human Resources Branch 275 Sparks 8th Floor Ottawa, ON K1A 0H8 Financial Codes / Code financier: 3750- 19051-- 15-4060 Amount / Montant: 19,200.00 The Currency of this Req. is - La devise de cette demande est : CAD	27 07 15	19147	HR	[redacted]	19,200.00		

s.20(1)(c)

Special Instructions - Instructions spéciales

Suggested Vendor: EXCELLENCE RHR CONSULTATION INC.
50 RUE DES MONTAGNAIS
GATINEAU, QC
J9J 1G2

Recommended by - Recommandé par

Signature   Date

PURSUANT TO SUBSECTION 32(1) OF THE FINANCIAL ADMINISTRATION ACT, FUNDS ARE AVAILABLE
EN VERTU DU PARAGRAPHE 32(1) DE LA LOI SUR LA GESTION DES FINANCES PUBLIQUES, DES FONDS SONT DISPONIBLES.

X [signature]   4.9.15

Signature   Date

The Undersigned approves this requisition and certifies that the necessary approvals have been obtained and requests PWGSC/SSC to acquire the goods and/or services described herein.
Je, soussigné, approuve la présente demande, certifie, que les approbations requises ont été obtenues et demande à TPSGC/ASC d'obtenir les biens et services décrits dans les présentes.

Signature   Date

Canada

Department of Justice Canada | Ministère de la Justice Canada

PAYMENT VOUCHER — BORDEREAU DE PAIEMENT

Scanned Documents / Documents numérisés ☐
Final Payment / Paiement Final ☐
Original document kept in legal file / Document original conservé dans le dossier ☐

Region - Région: NCR

Organization - Organisation: Human Resources Branch

Vendor code - Code fournisseur : 142633

Payee name - Nom du bénéficiaire : Excellence RHR Consultation Inc.

Address - Adresse :
50 des Montagnais
Gatineau QC J9J 1G2

Date goods received or services rendered - Date de réception des produits ou services:

Date invoice received / Date de réception de la facture: March 31, 2016

CHEQUE STUB INFORMATION - INFORMATION SUR LE TALON DU CHÈQUE

Invoice number Numéro de la facture	Details Détails	Amount Montant
334	Coaching (ML Courtney, K Renoux), révision de documents et rencontres	$6,915.60

ACCOUNTING INFORMATION *(FOR ADDITIONAL LINES SEE PAGE 2)* - RENSEIGNEMENTS DE LA COMPTABILITÉ *(POUR DES LIGNES SUPPLÉMENTAIRES - VOIR PAGE 2)*

	GL Account Compte général	Net Amount Montant net	HST/GST TVH/TPS	QST/ TVQ	Cost center Centre de coût	Fund Fonds	Functional Area Domaine Fonctionnel	Order Ordre	Assignment Affectation	Description	Commitment PO Engagement Bon de commande	Line Item L. d'item
1	3750	6,120.00	795.60		19051	15	4060			Coaching (ML Courtney, K Renoux), révision de documents et rencontres	1914758725	10
2												
3												

Sub-Total	$ 6,120.00	$ 795.60	$ 0.00
Sub-Total Tax Amount		$ 795.60	
TOTAL	$ 6,915.60		

The following boxes must be check by the verifier - Les cases suivantes doivent être cochée par le vérificateur

☐ Services Rendered/Goods Supplied / Services rendus/marchandises livrées
☐ Contract Terms Met / Rencontre les Termes du contrat
☐ Supporting documentation / Documentation à l'appui

Account Verified - Name / Compte Vérifié - Nom: Carole Rice
Signature: [signature]
Date Y-A: 2016 M: 03 D-J: 31

Prepared by - Name / Préparé par - Nom: Solange Labbé
Date Y-A: 2016 M: 03 D-J: 31
G/R: 5002475595

CERTIFIED PURSUANT TO SECTION 34 OF THE *FINANCIAL ADMINISTRATION ACT* - CERTIFIÉ EN VERTU DE L'ARTICLE 34 DE *LA LOI SUR LES FINANCES PUBLIQUES*

Name - Nom: Michel Brazeau, Director General, Human Resources Branch
Signature: [signature]
Date Y-A: 2016 M: 03 D-J: 31

JUS 396-4 (2014/01)

Excellence RHR Consultation Inc.

Date: Le 31 mars 2016

Numéro de facture: 334
Contrat No 1914758725

Client : Justice Canada - Michel Brazeau
c.c : Carole Rice
275 Sparks , pièce 8121, Ottawa, Ontario K1A 0H8

s.20(1)(c)

M/J/A	Description	Temps/h	Taux	Total
22/02/2016	Révsion document et commentaires	[redacted]		$ 360.00
23/02/2016	Rédaction commentaires et appel téléphonique M. Brazeau	[redacted]		$ 360.00
25/02/2016	Révsion documents et commentaires	[redacted]		$ 480.00
01/03/2016	Révision documents	[redacted]		$ 480.00
07/03/2016	Préparation réunion du 9 et révision documents	[redacted]		$ 480.00
09/03/2016	Réunion MLCourtney et K.Renoux	[redacted]		$ 480.00
15/03/2016	2 réunions ML Courtney et K.Renoux	[redacted]		$ 600.00
16/03/2016	Révision document (deck)	[redacted]		$ 480.00
17/03/2016	Préparation et réunion K. Renoux	[redacted]		$ 960.00
21/03/2016	Suivis des réunions	[redacted]		$ 480.00
24/03/2016	Révision documents/version finale	[redacted]		$ 480.00
29/03/2016	Réunion M.Brazeau /suivis retraite	[redacted]		$ 480.00
		[redacted]		
	TOTAL des HEURES	[redacted]		$6,120.00
	TVH			$ 795.60
	TOTAL DE LA FACTURE			$ 6,915.60

GR 5002475595

Numéro de TPS: 83634 3095 RT0001
Numéro de TVQ: 121601 7702 TQ 001

Modes de paiement acceptés : Chèque ou dépôt direct

s.19(1)

50 des Montagnais, Gatineau (Québec), J9J 1G2 Canada
Cellulaire: [redacted] / Téléphone: (819) 778-7946 / Télécopieur: (819) 778-3978
[redacted]

Government of Canada / Gouvernement du Canada

Supply Arrangement Solicitation/Contract
Arrangement en matière d'approvisionnement relatif aux invitations à soumissionner et aux contrats

From - Ded

BEAUVAIS-LEFORT, M
NATIONAL CAPITAL REGION
RÉGION DE CAPITALE NATIONALE
284 WELLINGTON ST
OTTAWA ON KIA 0H8
CANADA

PHONE: 613-952-2243
FAX:

Date of solicitation - Date de l'invitation à soumissionner

Clauses (1) and (2) below will form part of this / Les clauses 1 et 2 ci-dessous font partie du document de

- [ ] Request for proposal - Demande de proposition
- [X] Contract - Contrat
- [ ] Amendment - Modification

Accounting Office Code - Code du bureau comptable: 19147

Requisition No - Demande: Ord Co - Bur deman 19147; Yr - An 15; Ser No - N° de série 8725

Page 1 of / de 10

Inspection Agency - Chargé de l'inspection

Destination:
HUMAN RESOURCES & PROF DEV DIR
DEPARTMENT OF JUSTICE CANADA
ATT: PASSY, ZAHINDA (946-7476)
275 SPARKS ST ROOM 8121
OTTAWA ON KIA 0H8
CANADA

Consignee at destination unless specified herein / Destinataire au point de destination sauf si indiqué ci-bas

Direct inquiries to - Adresser toutes demandes de rens. à
BEAUVAIS-LEFORT, M
613-952-2243

Unless otherwise indicated herein by the Crown, all prices are to be in Canadian funds and include applicable Canadian customs duties and excise taxes. The Goods and Services Tax (GST) is excluded from unit prices, GST is extra as applicable to the unit prices. GST is included in the total estimated cost. Prices include packing, packaging and are F.O.B. (including all delivery charges) destination(s) specified herein; municipal taxes are not applicable; for provincial taxes, see the Supply Arrangement

A moins d'indication contraire dans les présentes de la part de la Couronne, tous les prix seront en monnaie canadienne, les droits de douane canadiens et la taxe d'accise pertinents compris. La taxe sur les produits et services (TPS) n'est pas comprise dans les prix unitaires. La TPS applicable aux prix unitaires est en sus. La TPS est comprise dans le coût total estimatif. Les prix comprennent les frais d'emballage et de conditionnement et sont FAB (y compris tous les frais de livraison) aux destinations indiquées dans les présentes. Les taxes municipales ne s'appliquent pas. En ce qui concerne les taxes provinciales, voir l'Arrangement en matière d'approvisionnement

All invoices, shipping bills and packing slips must include the number indicated in this box / Le numéro figurant dans cette case doit être indiqué dans toutes les factures, tous les connaissements et tous les bordereaux d'accompagnement

1914758725

Amendment No - No de la modification

Previous Value - Valeur précédente

Inc/Decr - Aug/Dim

Revised Value - Montant Révisé

Invoices - Original and two copies are to be sent to: / Factures - Remplir et envoyer l'original et deux copies à
HUMAN RESOURCES & PROF DEV DIR
DEPARTMENT OF JUSTICE CANADA
ATT: PASSY, ZAHINDA (946-7476)
275 SPARKS ST ROOM 8121
OTTAWA ON KIA 0H8
CANADA

1 The "Minister" means the Minister of Justice Canada and any other person authorized to act on the Minister's behalf
Le "Ministre" désigne le Ministre de Justice Canada et toute autre personne désignée pour le remplacer

2 The terms and Conditions set out in SSC Supply Arrangement Serial No E60ZT-120001/841/ZT between the Vendor and the Crown as represented by the Minister of Public Works and Government Services Canada, are hereby incorporated into this document
Les conditions figurant dans l'Arrangement en matière d'approvisionnement d'ASC, intervenu entre le fournisseur et la Couronne représentée par le Ministre de Travaux Publics et Services Gouvernementaux Canada, et portant le numéro de série E60ZT-120001/841/ZT sont incorporées dans les présentes.

Item Article	Description	From - De Y-A M-D-J	To - À Y-A M-D-J	Consignee Code Code consignataire	No of Days N° de jours	Fees Nat Limit Tarif/fél limite	GST% %TPS	GST Total Total TPS	Total
	Clauses du contrat subséquent E60ZT-120001/841/ZT 1. Exigences relatives à la sécurité EXIGENCE EN MATIÈRE DE SÉCURITÉ POUR ENTREPRENEUR CANADIEN : DOSSIER TPSGC No COMMON-PS-SRCL#2 1.1 L'entrepreneur ou l'offrant doit détenir en permanence, pendant l'exécution du contrat ou de l'offre à commandes ou de l'arrangement en matière d'approvisionnement, une attestation de								

Solicitation closes - L'invitation à soumissionner prend fin le
At - À 00:00:00
On - Le

Name and address of Vendor - Nom et adresse du fournisseur
EXCELLENCE RHR CONSULTATION INC.
50 RUE DES MONTAGNAIS
GATINEAU QC J9J 1G2
CANADA
Phone: 819-778-7946

Vendor No - No du Fournisseur: 142633
Fax No - No de Télécopie: 819-778-3978

The Vendor offers and agrees to sell and supply to the Minister, upon the terms and conditions set out herein, including the attachments hereto, the supplies and/or services listed herein and on any attached sheets at the price(s) set out therefor. Responses to a request for proposal by a potential supplier will be considered as an offer to sell.

Le fournisseur offre et convient de vendre au Ministre, aux conditions stipulées dans les présentes et dans les documents ci-joints, les biens ou services, ou les deux, énumérés dans les présentes et dans toute annexe aux présentes, au ou aux prix indiqués. Les réponses à une demande de proposition présentée par un fournisseur éventuel seront considérées comme des offres de vente.

Name and title of person authorized to sign on behalf of Vendor (type or print) / Nom et titre de la personne autorisée à signer au nom du fournisseur (en lettres moulées)

Signature / Date / Telephone No. - N° de téléphone

- [ ] Your offer is accepted to the extent specified herein. / Votre offre est acceptée aux conditions exposées dans les présentes
- [ ] You are requested to supply as indicated herein. / Nous vous demandons de fournir ce qui est précisé dans les présentes.
- [ ] Return the signed copy forthwith. / Prière de retourner immédiatement une copie dûment signée

The Vendor hereby acknowledges this contract. Le [redacted] et qu'il l'accepte.

State point of manufacture/shipping of goods or where service is to be performed. / Indiquer le lieu de fabrication ou d'expédition des biens, ou encore le lieu où les services doivent être rendus.

F.O.B. Point - Point FAB: Destination

Pursuant to Section 32(1) of the Financial Administration Act, funds are available. / En vertu de l'article 32(1) de la loi sur la gestion des finances publiques des fonds sont disponibles.

Signature: 18/00001 18728 [signature] Date 4/9/15

Total Estimated Cost - Coût global estimatif: $ 21,696.00

For the Minister - Pour le Ministre: x [signature]

Title - Titre

s.19(1)

JUS 3260-11 (07/2006)

To:/À:

For Amendment Only
Aux fins de modification seulement

Amend No. N° Modif.	Increase/Decrease Augmentation/ Réduction	Previous Value Valeur précédente	Current Funding Financement actuel	Requisition No. - N° demande	Page 1
001	2,400.00-		19,200.00	1000018725	

Accounting Office Code / Code du bureau compt.:

PWGSC Use Only / TPSGC seulement

Originator - Auteur: Rice, Carole — Tel. No. - N° de tél.: 613-941-4094

Address Technical Inquiries To: / Demande d'information techniques à: — Tel. No. / N° de tél.:

PWGSC Confirmation de TPSGC
Telephone Number / Téléphone N° — Buyer's Name / Nom de l'acheteur

Financial Code(s) - Code(s) financier(s): See Below / Voir ci-dessous
Amount - Montant: See Below / Voir ci-dessous

Destination
19147
HUMAN RESOURCES & PROFESSIONNAL DEVELOPMENT DIR
DEPARTMENT OF JUSTICE CANADA
ATT: CAROLE RICE (613-293-2749)
275 SPARKS STREET - RM 8121

Invoices - Original and two copies are to be made out and sent to: / Factures - Remplir et envoyer l'original et deux copies à :
HUMAN RESOURCES & PROFESSIONNAL DEVELOPMENT DIR
DEPARTMENT OF JUSTICE CANADA
ATT: CAROLE RICE (613-293-2749)
275 SPARKS STREET - RM 8121
OTTAWA, ONTARIO

Inspection Agency - Chargé de l'inspection
☐ Consignee at Destination / Destinataire ☐ Specified herein / Précisé dans les présentes

Quality Assurance - Assurance de la qualité
☐ DND / MDN ☐ Specified herein / Précisé dans les présentes

PWGSC Use Only / TPSGC seulement

Instructions:

Refer to Supply and Services Canada Customer Manual, Chapter 210, Acquisition of Goods and Services, for detailed explanation of fields.

Pour plus de précisions, se reporter au Chapitre 210 (Acquisition de Biens et de Services) du Manuel du Client, Approvisionnements et Services Canada.

Item / Article	Reference/Stock No. and Description / N° de référence de nomenclature et description	Date Required / Demandé pour le (D/J M/M Y/A)	Consignee Code / Code du destinataire	U. of I. / U. de D.	Quantity / Quantité	Estimated Cost / Prix estimatif	Previous Quantity and Unit Price / Quantité et prix unitaire précédents	Previous Co No. and D / Date et n° contrat préc
00010	Strategic HR Management Amendments: Item quantity changed from [redacted] Strategic HR Management Carole Rice Human Resources Branch 275 Sparks 8th Floor Ottawa, ON K1A 0H8 Financial Codes / Code financier: 3750- 19051-- 15-4060 — Amount / Montant: 19,200.00 The Currency of this Req. Is - La devise de cette demande est : CAD	27 07 15	19147	HR	[redacted] s.20(1)(c)	19,200.00		

Special Instructions - Instructions spéciales

Suggested Vendor: EXCELLENCE RHR CONSULTATION INC.
50 RUE DES MONTAGNAIS
GATINEAU, QC
J9J 1G2

Recommended by - Recommandé par

Signature — Date

PURSUANT TO SUBSECTION 32(1) OF THE *FINANCIAL ADMINISTRATION ACT*, FUNDS ARE AVAILABL[E]
EN VERTU DU PARAGRAPHE 32(1) DE LA *LOI SUR LA GESTION DES FINANCES PUBLIQUES*, DES FO[NDS] SONT DISPONIBLES.

X [signature] — 4-9-15

Signature — Date

The Undersigned approves this requisition and certifies that the necessary approvals have been obtained an[d] requests PWGSC/SSC to acquire the goods and/or services described herein.
Je, soussigné, approuve la présente demande, certifie, que les approbations requises ont été obtenues et d[emande à] TPSGC/ASC d'obtenir les biens et services décrits dans les présentes.

Signature — Date

Canada

Department of Justice Canada — Ministère de la Justice Canada

PAYMENT VOUCHER — BORDEREAU DE PAIEMENT

Scanned Documents / Documents numérisés ☐

Final Payment / Paiement Final ☐

Original document kept in legal file / Document original conservé dans le dossier ☐

Region - Région: NCR

Organization - Organisation: Human Resources Branch

Vendor code - Code fournisseur : 142633

Payee name - Nom du bénéficiaire : Excellence RHR Consultation Inc.

Address - Adresse :
50 Rue des Montagnais
Gatineau, QC J9J 1G2

Date goods received or services rendered - Date de réception des produits ou services:

Date invoice received / Date de réception de la facture:

CHEQUE STUB INFORMATION - INFORMATION SUR LE TALON DU CHÈQUE

Invoice number / Numéro de la facture	Details / Détails	Amount / Montant
319	Analysis of documents and meetings with M. Brazeau, M.L. Courtney, and K. Tuson	4,339.20

ACCOUNTING INFORMATION *(FOR ADDITIONAL LINES SEE PAGE 2)* - RENSEIGNEMENTS DE LA COMPTABILITÉ *(POUR DES LIGNES SUPPLÉMENTAIRES - VOIR PAGE 2)*

	GL Account / Compte général	Net Amount / Montant net	HST/GST / TVH/TPS	QST/ TVQ	Cost center / Centre de coût	Fund / Fonds	Functional Area / Domaine Fonctionnel	Order / Ordre	Assignment / Affectation	Description	Commitment PO / Engagement Bon de commande	Line Item / L. d'item
1	3750	3,840.00	499.20		19051	15	4060			Analysis of documents and meetings with M. Brazeau, M.L. Courtney, and K. Tuson	1914758725	10
2												
3												

Sub-Total: $ 3,840.00 | $ 499.20 | $ 0.00

Sub-Total Tax Amount: $ 499.20

TOTAL: $ 4,339.20

The following boxes must be check by the verifier - Les cases suivantes doivent être cochée par le vérificateur

☐ Services Rendered/Goods Supplied / Services rendus/marchandises livrées

☐ Contract Terms Met / Rencontre les Termes du contrat

☐ Supporting documentation / Documentation à l'appui

Account Verified - Name / Compte Vérifié - Nom: Carole Rice	Signature: Carole Rice	Date Y-A M D-J: 2015 / 12 / 17
Prepared by - Name / Préparé par - Nom: Christopher Logan	Date Y-A M D-J: 2015 / 12 / 16	G/R: 5002436691

CERTIFIED PURSUANT TO SECTION 34 OF THE *FINANCIAL ADMINISTRATION ACT* - CERTIFIÉ EN VERTU DE L'ARTICLE 34 DE *LA LOI SUR LES FINANCES PUBLIQUES*

Name - Nom: Michel Brazeau, Director General, Human Resources Branch	Signature: [signature]	Date Y-A M D-J:

JUS 396-4 (2014/01)



Date: Le 30 Novembre 2015

Numéro de facture: 319
Contrat No 1914758725

s.20(1)(c)

Client : Justice Canada - Michel Brazeau
c.c : Carole Rice
275 Sparks , pièce 8121, Ottawa, Ontario K1A 0H8

GR 5602436691

M/J/A	Description	Temps/h	Taux	Total
04/11/2015	Rencontre avec M.Brazeau et M.L Courtney	[redacted]		$ 480.00
08/11/2015	Analyse de documents - modèles organisationnels			$ 480.00
09/11/2015	Rencontre avec Kim Tuson			$ 840.00
11/11/2015	Suivis du 9 nov et préparation réunion du 12 nove			$ 480.00
12/11/2015	2 Rencontres : M.Brazeau, K. Tuson, M.L Courtney et suivis			$ 960.00
16/11/2015	Avis et conseils K.Tuson			$ 360.00
17/11/2015	Avis et conseils M.Brazeau - appel téléphonique			$ 240.00
	TOTAL des HEURES			$3,840.00
	TVH			$ 499.20
	TOTAL DE LA FACTURE			$4, 339.20

Numéro de TPS: 83634 3095 RT0001
Numéro de TVQ: 121601 7702 TQ 001

Mode de paiement accepté : Chèque seulement
Facture payable sur réception Intérêt de 2% sur tout solde non acquitté

RECEIVED - REÇU
JUSTICE CANADA
Office of the
DG, Human Resources
NOV 30 2015
Bureau du
DG, des ressources humaines

s.19(1)

50 des Montagnais, Gatineau (Québec), J9J 1G2 Canada
Cellulaire: [redacted] / Téléphone: (819) 778-7946 / Télécopieur: (819) 778-3978
[redacted]

Government of Canada · Gouvernement du Canada

Supply Arrangement Solicitation/Contract
Arrangement en matière d'approvisionnement relatif aux invitations à soumissionner et aux contrats

From - Dest
BEAUVAIS-LEFORT, M
NATIONAL CAPITAL REGION
RÉGION DE CAPITALE NATIONALE
284 WELLINGTON ST
OTTAWA ON K1A 0H8
CANADA
PHONE: 613-952-2243
FAX:

Date of solicitation - Date de l'invitation à soumissionner

Clauses (1) and (2) below will form part of this
Les clauses 1 et 2 ci-dessous font partie du document de

- [ ] Request for proposal / Demande de proposition
- [X] Contract / Contrat
- [ ] Amendment / Modification

Accounting Office Code - Code du bureau comptable: 19147

Requisition No. - Demande: Ord Off - Bur. demon 19147; Yr - An 15; Ser. No. - N° de série 8725

Inspection Agency - Chargé de l'inspection

Consignee at destination unless specified herein / Destinataire au point de destination sauf si indiqué ci-bas

Destination
HUMAN RESOURCES & PROF DEV DIR
DEPARTMENT OF JUSTICE CANADA
ATT: PASSY, ZAHINDA (946-7476)
275 SPARKS ST ROOM 8121
OTTAWA ON K1A 0H8
CANADA

Direct inquiries to
Adresser toutes demandes de rens. à
BEAUVAIS-LEFORT, M
613-952-2243

Unless otherwise indicated herein by the Crown, all prices are to be in Canadian funds and include applicable Canadian customs duties and excise taxes. The Goods and Services Tax (GST) is excluded from unit prices, GST is extra as applicable to the unit prices. GST is included in the total estimated cost. Prices include packing, packaging and are F.O.B. (including all delivery charges) destination(s) specified herein; municipal taxes are not applicable; for provincial taxes, see the Supply Arrangement.

A moins d'indication contraire dans les présentes de la part de la Couronne, tous les prix seront en monnaie canadienne, les droits de douane canadiens et la taxe d'accise pertinents compris. La taxe sur les produits et services (TPS) n'est pas comprise dans les prix unitaires. La TPS applicable aux prix unitaires est en sus. La TPS est comprise dans le coût total estimatif. Les prix comprennent les frais d'emballage et de conditionnement et sont FAB (y compris tous les frais de livraison) aux destinations indiquées dans les présentes. Les taxes municipales ne s'appliquent pas. En ce qui concerne les taxes provinciales, voir l'Arrangement en matière d'approvisionnement.

All invoices, shipping bills and packing slips must include the number indicated in this box / Le numéro figurant dans cette case doit être indiqué dans toutes les factures, tous les connaissements et tous les bordereaux d'accompagnement: **1914758725**

Amendment No. - No. de la modification | Previous Value - Valeur précédente
Inc./Decr. - Aug./Dim. | Revised Value - Montant Révisé

Invoices - Original and two copies are to be sent to:
Factures - Remplir et envoyer l'original et deux copies à
HUMAN RESOURCES & PROF DEV DIR
DEPARTMENT OF JUSTICE CANADA
ATT: PASSY, ZAHINDA (946-7476)
275 SPARKS ST ROOM 8121
OTTAWA ON K1A 0H8
CANADA

1 The "Minister" means the Minister of **Justice Canada** and any other person authorized to act on the Minister's behalf
Le "Ministre" désigne le Ministre de **Justice Canada** et toute autre personne désignée pour le remplacer

2 The terms and Conditions set out in SSC Supply Arrangement Serial No **E60ZT-120001/841/ZT** between the Vendor and the Crown, as represented by the Minister of Public Works and Government Services Canada, are hereby incorporated into this document
Les conditions figurant dans l'Arrangement en matière d'approvisionnement d'ASC, intervenu entre le fournisseur et la Couronne représentée par le Ministre des Travaux Publics et Services Gouvernementaux Canada, et portant le numéro de série **E60ZT-120001/841/ZT** sont incorporées dans les présentes.

Item Article	Description	From - De Y-A M D-J	To - À Y-A M D-J	Consignee Code Code consignataire	No. of Days N° de jours	Fees/Val Limit Taux/Val limite	GST% %TPS	GST Total Total TPS	Total
	Clauses du contrat subséquent E60ZT-120001/841/ZT 1. Exigences relatives à la sécurité EXIGENCE EN MATIÈRE DE SÉCURITÉ POUR ENTREPRENEUR CANADIEN : DOSSIER TPSGC No COMMON-PS-SRCL#2 1.1 L'entrepreneur ou l'offrant doit détenir en permanence, pendant l'exécution du contrat ou de l'offre à commandes ou de l'arrangement en matière d'approvisionnement, une attestation de								

Solicitation closes - L'invitation à soumissionner prend fin le
At - À 00:00:00
On - Le

The Vendor offers and agrees to sell and supply to the Minister, upon the terms and conditions set out herein, including the attachments hereto, the supplies and/or services listed herein and on any attached sheets at the price(s) set out therefor. Responses to a request for proposal by a potential supplier will be considered as an offer to sell.

Le fournisseur offre et convient de vendre au Ministre, aux conditions stipulées dans les présentes et dans les documents ci-joints, les biens ou services, ou les deux, énumérés dans les présentes et dans toute annexe aux présentes, au ou aux prix indiqués. Les réponses à une demande de proposition présentée par un fournisseur éventuel seront considérées comme des offres de vente.

State point of manufacture/shipping of goods or where service is to be performed.
Indiquer le lieu de fabrication ou d'expédition des biens, ou encore le lieu où les services doivent être rendus.

F.O.B. Point - Point FAB: **Destination**

Name and address of Vendor - Nom et adresse du fournisseur
EXCELLENCE RHR CONSULTATION INC.
50 RUE DES MONTAGNAIS
GATINEAU QC J9J 1G2
CANADA
Phone: 819-778-7946

Name and title of person authorized to sign on behalf of Vendor (type or print)
Nom et titre de la personne autorisée à signer au nom du fournisseur (en lettres moulées)

Signature | Date | Telephone No. - N° de téléphone

Pursuant to Section 32(1) of the Financial Administration Act, funds are available.
En vertu de l'article 32(1) de la loi sur la gestion des finances publiques des fonds sont disponibles.
Signature: 18/1000/18728 Date: 4/9/15

Total Estimated Cost - Coût global estimatif: $ 21,696.00

For the Minister - Pour le Ministre: x [signature]

- [ ] Your offer is accepted to the extent specified herein. / Votre offre est acceptée aux conditions exposées dans les présentes
- [ ] You are requested to supply as indicated herein. / Nous vous demandons de fournir ce qui est précisé dans les présentes.
- [ ] Return the signed copy forthwith. / Prière de retourner immédiatement une copie dûment signée

The Vendor hereby accepts/acknowledges this contract.
Le fournisseur reconnaît par les présentes qu'il a pris connaissance du présent contrat et qu'il l'accepte.

Title - Titre

Vendor No. - No du Fournisseur: 142633
Fax No. - No. de Télécopie: 819-778-3978

JUS 9200-11 (07/2006)

s.19(1)

Government of Canada | Gouvernement du Canada

Requisition for Goods and Services - Demande de biens et de services

For Amendment Only
Aux fins de modification seulement

Requisition No. - N° demande: 1000018725

Page 1

PWGSC Use Only
TPSGC seulemen

To:/À:

Amend No. N° Modif.	Increase/Decrease Augmentation/ Réduction	Previous Value Valeur précédente	Current Funding Financement actuel
001	2,400.00-		19,200.00

Accounting Office Code
Code du bureau compt.

Originator - Auteur: Rice, Carole
Tel. No. - N° de tél.: 613-941-4094

Address Technical Inquiries To: / Demande d'information techniques à:
Tel. No. / N° de tél.

Destination
19147
HUMAN RESOURCES & PROFESSIONNAL
DEVELOPMENT DIR
DEPARTMENT OF JUSTICE CANADA
ATT: CAROLE RICE (613-293-2749)
275 SPARKS STREET - RM 8121

Inspection Agency - Chargé de l'inspection
☐ Consignee at Destination Destinataire
☐ Specified herein Précisé dans les présentes

Quality Assurance - Assurance de la qualité
☐ DND MDN
☐ Specified herein Précisé dans les présentes

Instructions:

Refer to Supply and Services Canada Customer Manual, Chapter 210, Acquisition of Goods and Services, for detailed explanation of fields.

Pour plus de précisions, se reporter au Chapitre 210 (Acquisition de Biens et de Services) du Manuel du Client, Approvisionnements et Services Canada.

PWGSC Confirmation de TPSGC
Telephone Number / Téléphone N°
Buyer's Name / Nom de l'acheteur

Financial Code(s) - Code(s) financier(s): See Below / Voir ci-dessous
Amount - Montant: See Below / Voir ci-dessous

Invoices - Original and two copies are to be made out and sent to :
Factures - Remplir et envoyer l'original et deux copies à :

HUMAN RESOURCES & PROFESSIONNAL
DEVELOPMENT DIR
DEPARTMENT OF JUSTICE CANADA
ATT: CAROLE RICE (613-293-2749)
275 SPARKS STREET - RM 8121
OTTAWA, ONTARIO

PWGSC Use Only
TPSGC seulement

Item Article	Reference/Stock No. and Description N° de référence de nomenclature et description	Date Required Demandé pour le D/J M/M Y/A	Consignee Code Code du destinataire	U. of I. U. de D.	Quantity Quantité	Estimated Cost Prix estimatif	Previous Quantity and Unit Price Quantité et prix unitaire précédents	Previous Contract No. and Date Date et n° du contrat précédent
00010	**Strategic HR Management**	27 07 15	19147	HR		19,200.00	s.20(1)(c)	

Amendments:
Item quantity changed from
Strategic HR Management
Carole Rice
Human Resources Branch
275 Sparks
8th Floor
Ottawa, ON
K1A 0H8

Financial Codes / Code financier	Amount / Montant
3750- 19051-- 15-4060	19,200.00

==============================
The Currency of this Req. is - La devise de cette demande est : CAD
==============================

Special Instructions - Instructions spéciales

Suggested Vendor: EXCELLENCE RHR CONSULTATION INC.
50 RUE DES MONTAGNAIS
GATINEAU, QC
J9J 1G2

Recommended by - Recommandé par

Signature　　Date

PURSUANT TO SUBSECTION 32(1) OF THE *FINANCIAL ADMINISTRATION ACT*, FUNDS ARE AVAILABLE.
EN VERTU DU PARAGRAPHE 32(1) DE LA *LOI SUR LA GESTION DES FINANCES PUBLIQUES*, DES FONDS SONT DISPONIBLES.

X [signature]　　4.9.15

Signature　　Date

The Undersigned approves this requisition and certifies that the necessary approvals have been obtained and requests PWGSC/SSC to acquire the goods and/or services described herein.
Je, soussigné, approuve la présente demande, certifie, que les approbations requises ont été obtenues et demanc TPSGC/ASC d'obtenir les biens et services décrits dans les présentes.

Signature　　Date

Canada

Department of Justice Canada / Ministère de la Justice Canada

PAYMENT VOUCHER / BORDEREAU DE PAIEMENT

Scanned Documents / Documents numérisés ☐
Final Payment / Paiement Final ☐
Original document kept in legal file / Document original conservé dans le dossier ☐

Region - Région: NCR	Organization - Organisation: Human Resources Branch	Vendor code - Code fournisseur : 142633
Payee name - Nom du bénéficiaire : EXCELLENCE RHR CONSULTATION INC.		
Address - Adresse : 50 RUE DES MONTAGNAIS GATINEAU, QC J9J 1G2		
Date goods received or services rendered - Date de réception des produits ou services:	Date invoice received / Date de réception de la facture: September 30, 2015	

CHEQUE STUB INFORMATION - INFORMATION SUR LE TALON DU CHÈQUE

Invoice number Numéro de la facture	Details Détails	Amount Montant
310	Work plan meeting/ M. Brazeau, K. Tuson	813.60

ACCOUNTING INFORMATION *(FOR ADDITIONAL LINES SEE PAGE 2)* - RENSEIGNEMENTS DE LA COMPTABILITÉ *(POUR DES LIGNES SUPPLÉMENTAIRES - VOIR PAGE 2)*

	GL Account Compte général	Net Amount Montant net	HST/GST TVH/TPS	QST/ TVQ	Cost center Centre de coût	Fund Fonds	Functional Area Domaine Fonctionnel	Order Ordre	Assignment Affectation	Description	Commitment PO Engagement Bon de commande	Line Item L. d'item
1	3750	720.00	93.60		19051	15	4060			Work plan meeting/ M. Brazeau, K. Tuson	1914758725	10
2												
3												

	Net	HST/GST	QST
Sub-Total	$ 720.00	$ 93.60	$ 0.00
Sub-Total Tax Amount		$ 93.60	
TOTAL	$ 813.60		

The following boxes must be check by the verifier - Les cases suivantes doivent être cochée par le vérificateur

☐ Services Rendered/Goods Supplied / Services rendus/marchandises livrées
☐ Contract Terms Met / Rencontre les Termes du contrat
☐ Supporting documentation / Documentation à l'appui

Account Verified - Name / Compte Vérifié - Nom: Carole Rice	Signature: [signature]	Date Y-A M D-J: 2015 10 05
Prepared by - Name / Préparé par - Nom: Christopher Logan	Date Y/A M D-J: 2015 09 30	G/R: 5002407279

CERTIFIED PURSUANT TO SECTION 34 OF THE *FINANCIAL ADMINISTRATION ACT* - CERTIFIÉ EN VERTU DE L'ARTICLE 34 DE *LA LOI SUR LES FINANCES PUBLIQUES*

Name - Nom: Michel Brazeau, Director General, Human Resources Branch	Signature: [signature]	Date Y-A M D-J: 2015 10 05

JUS 396-4 (2014/01)

Excellence RHR Consultation Inc.

Date: Le 30 SEPTEMBRE 2015

Numéro de facture: 310

Client : Justice Canada - Michel Brazeau
c.c : Carole Rice
275 Sparks , pièce 8121, Ottawa, Ontario K1A 0H8

s.20(1)(c)

M/J/A	Description	Temps/h	Taux	Total
2015-09-15	Rencontre plan de travail			$ 360.00
2015-09-21	Rencontres (2) : M.Brazeau - K.Tuson			$ 360.00
	TOTAL des HEURES			$ 720.00
	TVH			$ 93.60
	TOTAL DE LA FACTURE			$ 813.60

Numéro de TPS: 83634 3095 RT0001
Numéro de TVQ: 121601 7702 TQ 001

Mode de paiement accepté : Chèque seulement
Facture payable sur réception Intérêt de 2% sur tout solde non acquitté

s.19(1)

50 des Montagnais, Gatineau (Québec), J9J 1G2 Canada
Cellulaire: / Téléphone: (819) 778-7946 / Télécopieur: (819) 778-3978

GR # 500240 72 79
PO # 191475 8725

Government of Canada / Gouvernement du Canada

Supply Arrangement Solicitation/Contract
Arrangement en matière d'approvisionnement relatif aux invitations à soumissionner et aux contrats

From - Dod
BEAUVAIS-LEFORT, M
NATIONAL CAPITAL REGION
RÉGION DE CAPITALE NATIONALE
284 WELLINGTON ST
OTTAWA ON K1A 0H8
CANADA
PHONE: 613-952-2243
FAX:

Date of solicitation - Date de l'invitation à soumissionner

Clauses (1) and (2) below will form part of this:
Les clauses 1 et 2 ci-dessous font partie du document de :

- [ ] Request for proposal / Demande de proposition
- [X] Contract / Contrat
- [ ] Amendment / Modification

Accounting Office Code / Code du bureau comptable: 19147

Requisition No. - Demande: Ord. Off - Bur. deman. 19147; Yr. - An. 15; Ser. No - N° de série 8725

Page 1 of / de 10

Inspection Agency - Chargé de l'inspection

Consignee at destination unless specified herein. / Destinataire au point de destination sauf si indiqué ci-bas.

Destination
HUMAN RESOURCES & PROF DEV DIR
DEPARTMENT OF JUSTICE CANADA
ATT: PASSY, ZAHINDA (946-7476)
275 SPARKS ST ROOM 8121
OTTAWA ON K1A 0H8
CANADA

Direct inquiries to:
Adresser toutes demandes de rens. à :
BEAUVAIS-LEFORT, M
613-952-2243

Unless otherwise indicated herein by the Crown, all prices are to be in Canadian funds and include applicable Canadian customs duties and excise taxes. The Goods and Services Tax (GST) is excluded from unit prices. GST is extra as applicable to the unit prices. GST is included in the total estimated cost. Prices include packing, packaging and are F.O.B. (including all delivery charges) destination(s) specified herein; municipal taxes are not applicable; for provincial taxes, see the Supply Arrangement.

À moins d'indication contraire dans les présentes de la part de la Couronne, tous les prix seront en monnaie canadienne, les droits de douane canadiens et la taxe d'accise pertinents compris. La taxe sur les produits et services (TPS) n'est pas comprise dans les prix unitaires. La TPS applicable aux prix unitaires est en sus. La TPS est comprise dans le coût total estimatif. Les prix comprennent les frais d'emballage et de conditionnement et sont FAB (y compris tous les frais de livraison) aux destinations indiquées dans les présentes. Les taxes municipales ne s'appliquent pas. En ce qui concerne les taxes provinciales, voir l'Arrangement en matière d'approvisionnement.

All invoices, shipping bills and packing slips must include the number indicated in this box / Le numéro figurant dans cette case doit être indiqué dans toutes les factures, tous les connaissements et tous les bordereaux d'accompagnement.
1914758725

Amendment No.-No. de la modification | Previous Value - Valeur précédente
Inc./Decs. - Aug./Dim. | Revised Value - Montant Révisé

Invoices - Original and two copies are to be sent to:
Factures - Remplir et envoyer l'original et deux copies à :
HUMAN RESOURCES & PROF DEV DIR
DEPARTMENT OF JUSTICE CANADA
ATT: PASSY, ZAHINDA (946-7476)
275 SPARKS ST ROOM 8121
OTTAWA ON K1A 0H8
CANADA

1. The "Minister" means the Minister of **Justice Canada** and any other person authorized to act on the Minister's behalf.
   Le "Ministre" désigne le Ministre de **Justice Canada** et toute autre personne désignée pour le remplacer.
2. The terms and Conditions set out in SSC Supply Arrangement Serial No. **E60ZT-120001/841/ZT** between the Vendor and the Crown, as represented by the Minister of Public Works and Government Services Canada, are hereby incorporated into this document.
   Les conditions figurant dans l'Arrangement en matière d'approvisionnement d'ASC, intervenu entre le fournisseur et la Couronne, représentée par le Ministre de Travaux Publics et Services Gouvernementaux Canada, et portant le numéro de série **E60ZT-120001/841/ZT** sont incorporées dans les présentes.

Item Article	Description	From - De Y-A M D-J	To - À Y-A M D-J	Consignee Code Code consignataire	No. of Days N° de jours	Fees /Val. Limit Taux/Val. limite	GST% %TPS	GST Total Total TPS	Total
	Clauses du contrat subséquent E60ZT-120001/841/ZT 1. Exigences relatives à la sécurité EXIGENCE EN MATIÈRE DE SÉCURITÉ POUR ENTREPRENEUR CANADIEN : DOSSIER TPSGC No COMMON-PS-SRCL#2 1.1 L'entrepreneur ou l'offrant doit détenir en permanence, pendant l'exécution du contrat ou de l'offre à commandes ou de l'arrangement en matière d'approvisionnement, une attestation de								

Solicitation closes - L'invitation à soumissionner prend fin le
At - À 00:00:00
On - Le

The Vendor offers and agrees to sell and supply to the Minister, upon the terms and conditions set out herein, including the attachments hereto, the supplies and/or services listed herein and on any attached sheets at the price(s) set out therefor. Responses to a request for proposal by a potential supplier will be considered as an offer to sell.

Le fournisseur offre et convient de vendre au Ministre, aux conditions stipulées dans les présentes et dans les documents ci-joints, les biens ou services, ou les deux, énumérés dans les présentes et dans toute annexe aux présentes, au ou aux prix indiqués. Les réponses à une demande de proposition présentée par un fournisseur éventuel seront considérées comme des offres de vente.

State point of manufacture/shipping of goods or where service is to be performed.
Indiquer le lieu de fabrication ou d'expédition des biens, ou encore le lieu où les services doivent être rendus.

F.O.B. Point - Point FAB: **Destination**

Name and address of Vendor - Nom et adresse du fournisseur
EXCELLENCE RHR CONSULTATION INC.
50 RUE DES MONTAGNAIS
GATINEAU QC J9J 1G2
CANADA
Phone: 819-778-7946

Name and title of person authorized to sign on behalf of Vendor (type or print)
Nom et titre de la personne autorisée à signer au nom du fournisseur (en lettres moulées)

Signature | Date | Telephone No. - N° de téléphone

Pursuant to Section 32(1) of the Financial Administration Act, funds are available.
En vertu de l'article 32(1) de la loi sur la gestion des finances publiques des fonds sont disponibles
Signature: 1B1000/18728 [signature] Date 4/9/15

Total Estimated Cost / Coût global estimatif: $ 21,696.00

For the Minister - Pour le Ministre: [signature]

Vendor No.- No.du Fournisseur: 142633
Fax No.- No. de Télécopie: 819-778-3978

- [ ] Your offer is accepted to the extent specified herein. / Votre offre est acceptée aux conditions exposées dans les présentes.
- [ ] You are requested to supply as indicated herein. / Nous vous demandons de fournir ce qui est précisé dans les présentes.
- [ ] Return the signed copy forthwith. / Prière de retourner immédiatement une copie dûment signée.

The Vendor hereby accepts/acknowledges this contract./ Le ... et qu'il l'accepte.
[signature]
Title - Titre
4 Sept 2015

JUS 9200-11 (07/2006)

s.19(1)

Government of Canada / Gouvernement du Canada

Requisition for Goods and Services - Demande de biens et de services

For Amendment Only / Aux fins de modification seulement

Requisition No. - N° demande: 1000018725

Page 1

PWGSC Use Only / TPSGC seulement

To:/À:

Amend No. / N° Modif.	Increase/Decrease / Augmentation/ Réduction	Previous Value / Valeur précédente	Current Funding / Financement actuel
001	2,400.00-		19,200.00

Accounting Office Code / Code du bureau compt.

Originator - Auteur: Rice, Carole — Tel. No. - N° de tél.: 613-941-4094

Address Technical Inquiries To: / Demande d'information techniques à: — Tel. No. / N° de tél.

Destination:
19147
HUMAN RESOURCES & PROFESSIONNAL DEVELOPMENT DIR
DEPARTMENT OF JUSTICE CANADA
ATT: CAROLE RICE (613-293-2749)
275 SPARKS STREET - RM 8121

Inspection Agency - Chargé de l'inspection: ☐ Consignee at Destination / Destinataire ☐ Specified herein / Précisé dans les présentes

Quality Assurance - Assurance de la qualité: ☐ DND / MDN ☐ Specified herein / Précisé dans les présentes

Instructions:

Refer to Supply and Services Canada Customer Manual, Chapter 210, Acquisition of Goods and Services, for detailed explanation of fields.

Pour plus de précisions, se reporter au Chapitre 210 (Acquisition de Biens et de Services) du Manuel du Client, Approvisionnements et Services Canada.

PWGSC Confirmation de TPSGC: Telephone Number / Téléphone N° — Buyer's Name / Nom de l'acheteur

Invoices - Original and two copies are to be made out and sent to : / Factures - Remplir et envoyer l'original et deux copies à :
HUMAN RESOURCES & PROFESSIONNAL DEVELOPMENT DIR
DEPARTMENT OF JUSTICE CANADA
ATT: CAROLE RICE (613-293-2749)
275 SPARKS STREET - RM 8121
OTTAWA, ONTARIO

PWGSC Use Only / TPSGC seulement

Financial Code(s) - Code(s) financier(s): See Below / Voir ci-dessous — Amount - Montant: See Below / Voir ci-dessous

Item / Article	Reference/Stock No. and Description / N° de référence de nomenclature et description	Date Required / Demandé pour le D/J M/M Y/A	Consignee Code / Code du destinataire	U. of I. / U. de D.	Quantity / Quantité	Estimated Cost / Prix estimatif	Previous Quantity and Unit Price / Quantité et prix unitaire précédents	Previous Contract No. and Date / Date et n° du contrat précédent
00010	Strategic HR Management Amendments: Item quantity changed from [redacted] Strategic HR Management Carole Rice Human Resources Branch 275 Sparks 8th Floor Ottawa, ON K1A 0H8 Financial Codes / Code financier — Amount / Montant 3750- 19051-- 15-4060 — 19,200.00 ============================== The Currency of this Req. is - La devise de cette demande est : CAD ==============================	27 07 15	19147	HR	[redacted]	19,200.00	s.20(1)(c)	

Special Instructions - Instructions spéciales

Suggested Vendor: EXCELLENCE RHR CONSULTATION INC.
50 RUE DES MONTAGNAIS
GATINEAU, QC
J9J 1G2

Recommended by - Recommandé par

Signature — Date

PURSUANT TO SUBSECTION 32(1) OF THE *FINANCIAL ADMINISTRATION ACT*, FUNDS ARE AVAILABLE.
EN VERTU DU PARAGRAPHE 32(1) DE LA *LOI SUR LA GESTION DES FINANCES PUBLIQUES*, DES FONDS SONT DISPONIBLES.

X [signature] — 4.9.15

Signature — Date

The Undersigned approves this requisition and certifies that the necessary approvals have been obtained and requests PWGSC/SSC to acquire the goods and/or services described herein.
Je, soussigné, approuve la présente demande, certifie, que les approbations requises ont été obtenues et demande à TPSGC/ASC d'obtenir les biens et services décrits dans les présentes.

Signature — Date

Canada

Government of Canada | Gouvernement du Canada

Supply Arrangement Solicitation/Contract
Arrangement en matière d'approvisionnement relatif aux invitations à soumissionner et aux contrats

From - De:
BEAUVAIS-LEFORT, M
NATIONAL CAPITAL REGION
RÉGION DE CAPITALE NATIONALE
284 WELLINGTON ST
OTTAWA ON K1A 0H8
CANADA
PHONE: 613-952-2243
FAX:

Date of solicitation - Date de l'invitation à soumissionner:

Clauses (1) and (2) below will form part of this: / Les clauses 1 et 2 ci-dessous font partie du document ce :

- [ ] Request for proposal / Demande de proposition
- [x] Contract / Contrat
- [ ] Amendment / Modification

Accounting Office Code - Code du bureau comptable: 19147

Requisition No. - Demande: Ord. Off. - Bur. demand. 19147 | Yr. - An. 15 | Ser. No. - N° de série 8725

Page 1 of 10

Destination:
HUMAN RESOURCES & PROF DEV DIR
DEPARTMENT OF JUSTICE CANADA
ATT: PASSY, ZARINDA (946-7476)
275 SPARKS ST ROOM 8121
OTTAWA ON K1A 0H8
CANADA

Inspection Agency - Organisme d'inspection
Consignee at destination unless specified herein. / Destinataire au point de destination sauf si indiqué ci-bas.

Direct inquiries to: / Adressez toutes demandes de renseignements à :
BEAUVAIS-LEFORT, M
613-952-2243

[illegible fine print regarding prices, Canadian funds, customs duties and excise taxes, Goods and Services Tax (GST), F.O.B., and the Supply Arrangement — English and French]

All invoices, shipping bills and packing slips must include the number indicated in this box / Le numéro figurant dans cette case doit être indiqué dans toutes les factures, tous les connaissements et tous les bordereaux d'accompagnement.

1914758725

Amendment No. - N° de la modification: | Previous Value - Valeur précédente:
Date: | Revised Value - Nouvelle valeur:

Invoices - Original and two copies are to be sent to: / Factures - Envoyer un exemplaire (original) et deux copies à :
HUMAN RESOURCES & PROF DEV DIR
DEPARTMENT OF JUSTICE CANADA
ATT: PASSY, ZARINDA (946-7476)
275 SPARKS ST ROOM 8121
OTTAWA ON K1A 0H8
CANADA

1. The "Minister" means the Minister of **Justice Canada** and any other person authorized to act on the Minister's behalf.
   Le "Ministre" désigne le Ministre de **Justice Canada** et toute autre personne désignée pour le remplacer.
2. The terms and Conditions set out in SSC Supply Arrangement Serial No. **E60ZT-120001/841/ZT** between the Vendor and the Crown, as represented by the Minister of Public Works and Government Services Canada, are hereby incorporated into this document.
   Les conditions figurant dans l'Arrangement en matière d'approvisionnement d'ASC, intervenu entre le fournisseur et la Couronne, représentée par le Ministre de Travaux Publics et Services Gouvernementaux Canada, et portant le numéro de série **E60ZT-120001/841/ZT** sont incorporées dans les présentes.

Item / Article	Description	From - De Y-A M-D-J	To - À Y-A M-D-J	Consignee Code / Code destinataire	No. of Days / N° de jours	Firm/Mo. Unit / Tarif/Mo. unité	GST% / %TPS	GST Total / Total TPS	Total
	Clauses du contrat subséquent E60ZT-120001/841/ZT 1. Exigences relatives à la sécurité EXIGENCE EN MATIÈRE DE SÉCURITÉ POUR ENTREPRENEUR CANADIEN : DOSSIER TPSGC No COMMON-PS-SRCL#2 1.1 L'entrepreneur ou l'offrant doit détenir en permanence, pendant l'exécution du contrat ou de l'offre à commandes ou de l'arrangement en matière d'approvisionnement, une attestation de								

Solicitation closes - L'invitation à soumissionner prend fin le
At - À 00:00:00
On - Le

Name and address of Vendor - Nom et adresse du fournisseur:
EXCELLENCE RHR CONSULTATION INC.
50 RUE DES MONTAGNAIS
GATINEAU QC J9J 1G2
CANADA
Phone: 819-776-7946

Vendor No. - N° du fournisseur: 142633
Fax No. - N° de télécopie: 819-778-3978

[illegible]

Name and title of person authorized to sign on behalf of Vendor (type or print) / Nom et titre de la personne autorisée à signer au nom du fournisseur (en lettres moulées)

Signature | Date | Telephone No. - N° de téléphone

- [ ] Your offer is accepted to the extent specified herein. / Votre offre est acceptée aux conditions exposées dans les présentes.
- [ ] You are requested to supply as indicated herein. / Nous vous demandons de fournir ce qui est précisé dans les présentes.
- [ ] Return the signed copy forthwith. / Prière de retourner immédiatement une copie dûment signée.

[redacted]

s.19(1)

Destination
F.O.B. Point - Point F.O.B.

Total Estimated Cost / Coût global estimatif: $ 21,696.00

Title - Titre

DJS 6865-11 (07/2005)

Government of Canada — Gouvernement du Canada

Supply Arrangement Solicitation/Contract
Arrangement en matière d'approvisionnement relatif aux invitations à soumissionner et aux contrats

From - Ded
BEAUVAIS-LEFORT, M
NATIONAL CAPITAL REGION
RÉGION DE CAPITALE NATIONALE
284 WELLINGTON ST
OTTAWA ON K1A 0H8
CANADA
PHONE: 613-952-2243
FAX:

Date of solicitation - Date de l'invitation à soumissionner:

Clauses (1) and (2) below will form part of this:
Les clauses 1 et 2 ci-dessous font partie du document de :

- [ ] Request for proposal — Demande de proposition
- [X] Contract — Contrat
- [ ] Amendment — Modification

Accounting Office Code - Code du bureau comptable: 19147

Requisition No. - Demande: Ord. Off - Bur. deman. 19147 | Yr. - An. 15 | Ser. No - N° de série 8725

Destination:
HUMAN RESOURCES & PROF DEV DIR
DEPARTMENT OF JUSTICE CANADA
ATT: PASSY, ZAHINDA (946-7476)
275 SPARKS ST ROOM 8121
OTTAWA ON K1A 0H8
CANADA

Inspection Agency - Chargé de l'inspection

Consignee at destination unless specified herein. — Destinataire au point de destination sauf si indiqué ci-bas.

Direct inquiries to: / Adresser toutes demandes de rens. à :
BEAUVAIS-LEFORT, M
613-952-2243

Unless otherwise indicated herein by the Crown, all prices are to be in Canadian funds and include applicable Canadian customs duties and excise taxes. The Goods and Services Tax (GST) is excluded from unit prices. GST is extra as applicable to the unit prices. GST is included in the total estimated cost. Prices include packing, packaging and are F.O.B. (including all delivery charges) destination(s) specified herein; municipal taxes are not applicable; for provincial taxes, see the Supply Arrangement.

À moins d'indication contraire dans les présentes de la part de la Couronne, tous les prix seront en monnaie canadienne, les droits de douane canadiens et la taxe d'accise pertinents compris. La taxe sur les produits et services (TPS) n'est pas comprise dans les prix unitaires. La TPS applicable aux prix unitaires est en sus. La TPS est comprise dans le coût total estimatif. Les prix comprennent les frais d'emballage et de conditionnement et sont FAB (y compris tous les frais de livraison) aux destinations indiquées dans les présentes. Les taxes municipales ne s'appliquent pas. En ce qui concerne les taxes provinciales, voir l'Arrangement en matière d'approvisionnement.

All invoices, shipping bills and packing slips must include the number indicated in this box — Le numéro figurant dans cette case doit être indiqué dans toutes les factures, tous les connaissements et tous les bordereaux d'accompagnement.

1914758725

Amendment No.-No. de la modification:
Previous Value - Valeur précédente:
Inc./Decs. - Aug./Dim.:
Revised Value - Montant Révisé:

Invoices - Original and two copies are to be sent to:
Factures - Remplir et envoyer l'original et deux copies à :
HUMAN RESOURCES & PROF DEV DIR
DEPARTMENT OF JUSTICE CANADA
ATT: PASSY, ZAHINDA (946-7476)
275 SPARKS ST ROOM 8121
OTTAWA ON K1A 0H8
CANADA

1. The "Minister" means the Minister of **Justice Canada** and any other person authorized to act on the Minister's behalf.
   Le "Ministre" désigne le Ministre de **Justice Canada** et toute autre personne désignée pour le remplacer.
2. The terms and Conditions set out in SSC Supply Arrangement Serial No. **E60ZT-120001/841/ZT** between the Vendor and the Crown, as represented by the Minister of Public Works and Government Services Canada, are hereby incorporated into this document.
   Les conditions figurant dans l'Arrangement en matière d'approvisionnement d'ASC, intervenu entre le fournisseur et la Couronne, représentée par le Ministre de Travaux Publics et Services Gouvernementaux Canada, et portant le numéro de série **E60ZT-120001/841/ZT** sont incorporées dans les présentes.

Item Article	Description	From - De Y-A M D-J	To - À Y-A M D-J	Consignee Code Code consignataire	No. of Days N° de jours	Fees /Val. Limit Taux/Val. limite	GST% %TPS	GST Total Total TPS	Total
	Clauses du contrat subséquent E60ZT-120001/841/ZT 1. Exigences relatives à la sécurité EXIGENCE EN MATIÈRE DE SÉCURITÉ POUR ENTREPRENEUR CANADIEN : DOSSIER TPSGC No COMMON-PS-SRCL#2 1.1 L'entrepreneur ou l'offrant doit détenir en permanence, pendant l'exécution du contrat ou de l'offre à commandes ou de l'arrangement en matière d'approvisionnement, une attestation de								

Solicitation closes - L'invitation à soumissionner prend fin le
At - À 00:00:00
On - Le

The Vendor offers and agrees to sell and supply to the Minister, upon the terms and conditions set out herein, including the attachments hereto, the supplies and/or services listed herein and on any attached sheets at the price(s) set out therefor. Responses to a request for proposal by a potential supplier will be considered as an offer to sell.

Le fournisseur offre et convient de vendre au Ministre, aux conditions stipulées dans les présentes et dans les documents ci-joints, les biens ou services, ou les deux, énumérés dans les présentes et dans toute annexe aux présentes, au ou aux prix indiqués. Les réponses à une demande de proposition présentée par un fournisseur éventuel seront considérées comme des offres de vente.

State point of manufacture/shipping of goods or where service is to be performed.
Indiquer le lieu de fabrication ou d'expédition des biens, ou encore le lieu où les services doivent être rendus.

F.O.B. Point - Point FAB: **Destination**

Pursuant to Section 32(1) of the Financial Administration Act, funds are available.
En vertue de l'article 32(1) de la loi sur la gestion des finances publiques des fonds sont disponibles
Signature: 131 1000 18728 [signature] Date: 4/9/15

Name and address of Vendor - Nom et adresse du fournisseur
EXCELLENCE RHR CONSULTATION INC.
50 RUE DES MONTAGNAIS
GATINEAU QC J9J 1G2
CANADA
Phone: 819-778-7946

Name and title of person authorized to sign on behalf of Vendor (type or print)
Nom et titre de la personne autorisée à signer au nom du fournisseur (en lettres moulées)

Signature — Date — Telephone No. - N° de téléphone

Total Estimated Cost - Coût global estimatif: $ 21,696.00

For the Minister / Réservé au Ministre: x [signature]

Vendor No.- No.du Fournisseur: 142633
Fax No.- No. de Télécopie: 819-778-3978

- [ ] Your offer is accepted to the extent specified herein. / Votre offre est acceptée aux conditions exposées dans les présentes.
- [ ] You are requested to supply as indicated herein. / Nous vous demandons de fournir ce qui est précisé dans les présentes.
- [ ] Return the signed copy forthwith. / Prière de retourner immédiatement une copie dûment signée.

The Vendor hereby accepts/acknowledges this contract.
Le fournisseur reconnaît par les présentes qu'il a pris connaissance du présent contrat et qu'il l'accepte.

Signature — Title - Titre



Item Article	Description	From - De Y-A M D-J	To - À Y-A M D-J	Consignee Code Code consignataire	No. of Days N° de jours	Fees /Val. Limit Taux/Val. limite	GST% %TPS	GST Total Total TPS	Total
	vérification d'organisation désignée (VOD) en vigueur, délivrée par la Direction de la sécurité industrielle canadienne (DSIC) de Travaux publics et Services gouvernementaux Canada (TPSGC).								

vérification d'organisation désignée (VOD) en vigueur, délivrée par la Direction de la sécurité industrielle canadienne (DSIC) de Travaux publics et Services gouvernementaux Canada (TPSGC).

1.2 Les membres du personnel de l'entrepreneur ou de l'offrant devant avoir accès à des établissements de travail dont l'accès est réglementé doivent TOUS détenir une cote de FIABILITÉ en vigueur, délivrée ou approuvée par la DSIC de TPSGC.

1.3 Les contrats de sous-traitance comportant des exigences relatives à la sécurité NE DOIVENT PAS être attribués sans l'autorisation écrite préalable de la DSIC de TPSGC.

1.4 L'entrepreneur ou l'offrant doit respecter les dispositions :

a. de la Liste de vérification des exigences relatives à la sécurité et directive de sécurité (s'il y a lieu), reproduite ci-joint à l'Annexe B;
b. du Manuel de la sécurité industrielle (dernière édition).

2. Énoncé des travaux
L'entrepreneur doit exécuter les travaux conformément à l'énoncé des travaux qui se trouve à l'annexe " A ".

3. Clauses et conditions uniformisées
Toutes les clauses et conditions identifiées dans le contrat par un numéro, une date et un titre, sont reproduites dans le Guide des clauses et conditions uniformisées d'achat publié par Travaux publics et Services gouvernementaux Canada.

4. Conditions générales
Les conditions générales 2010B (2015-09-03) conditions générales - services professionnels (complexité moyenne) s'appliquent au contrat et en font partie intégrante.

5. Durée du contrat

5.1 Période du contrat

Les travaux doivent être réalisés durant la période du 4 septembre 2015 au 31 mars 2016.

6. Responsables

6.1 Autorité contractante

L'autorité contractante pour le contrat est :

Mélanie Beauvais-Lefort
Agente des contrats
Ministère de la Justice Canada
284, rue Wellington



Government of Canada | Gouvernement du Canada

Supply Arrangement Solicitation/Contract
Arrangement en matière d'approvisionnement relatif aux invitations à soumissionner et aux contrats

Item Article	Description	From - De Y-A M D-J	To - À Y-A M D-J	Consignee Code Code consignataire	No. of Days N° de jours	Fees /Val. Limit Taux/Val. limite	GST% %TPS	GST Total Total TPS	Total

Ottawa (Ontario) K1A 0H8
Téléphone: 613-952-2243
Courriel: melanie.beauvais-lefort@justice.gc.ca
L'autorité contractante est responsable de la gestion du contrat et toute modification doit être autorisée, par écrit, par l'autorité contractante. L'entrepreneur ne doit pas effectuer de travaux dépassant la portée du contrat ou des travaux qui n'y sont pas prévus suite à des demandes ou des instructions verbales ou écrites de toute personne autre que l'autorité contractante.

6.2 Chargé de projet

Le chargé de projet pour le contrat est :

Michel Brazeau
Directeur général
Direction générale des ressources humaines
275, rue Sparks
Ottawa (Ontario) K1A 0H8
Téléphone: 613-941-1867
Courriel: Michel.brazeau@justice.gc.ca

Le chargé de projet représente le ministère ou l'organisme pour lequel les travaux sont exécutés en vertu du contrat. Il est responsable de toutes les questions liées au contenu technique des travaux prévus dans le contrat. On peut discuter des questions techniques avec le chargé de projet; cependant, celui-ci ne peut pas autoriser les changements à apporter à l'énoncé des travaux. De tels changements peuvent être effectués uniquement au moyen d'une modification de contrat émise par l'autorité contractante.

6.3 Représentant de l'entrepreneur

Monique Boudrias
Présidente
Excellence RHR Consulations Inc. s.19(1)
50, rue des Montagnais
Gatineau (Québec) J9J 1G2
Téléphone : 819-778-7946
Courriel :

En fournissant de l'information sur son statut en tant qu'ancien fonctionnaire touchant une pension en vertu de la Loi sur la pension de la fonction publique (LPFP), l' entrepreneur a accepté que cette information soit publiée sur les sites Web des ministères, dans le cadre des rapports de divulgation proactive des marchés, et ce, conformément à l'Avis sur la Politique des marchés : 2012-2 du Secrétariat du Conseil du Trésor du Canada.

7.Paiement

Item Article	Description	From - De Y-A M D-J	To - À Y-A M D-J	Consignee Code Code consignataire	No. of Days N° de jours	Fees /Val. Limit Taux/Val. limite	GST% %TPS	GST Total Total TPS	Total

7.1 Base de paiement - limitation des dépenses (2011-05-16) C0206C

L'entrepreneur sera remboursé pour les coûts qu'il a raisonnablement et convenablement engagés dans l'exécution des travaux établis conformément à la base de paiement mentionnée ci-dessous, jusqu'à une limitation des dépenses de 19 200.00 $ Les droits de douane sont inclus et les taxes applicables sont en sus.

7.1.1 Base de paiement - frais professionnels

Ressource: Monique Boudrias
Taux horaire : [redacted]
Heure maximum à effectuer : [redacted]

s.20(1)(c)

7.2 Limitation des dépenses

1. La responsabilité totale du Canada envers l'entrepreneur en vertu du contrat ne doit pas dépasser la somme de 19 200.00 $. Les droits de douane sont inclus et les taxes applicables sont en sus.

2. Aucune augmentation de la responsabilité totale du Canada ou du prix des travaux découlant de tout changement de conception, de toute modification ou interprétation des travaux, ne sera autorisée ou payée à l'entrepreneur, à moins que ces changements de conception, modifications ou interprétations n'aient été approuvés, par écrit, par l'autorité contractante avant d'être intégrés aux travaux. L'entrepreneur n'est pas tenu d'exécuter des travaux ou de fournir des services qui entraîneraient une augmentation de la responsabilité totale du Canada à moins que l'augmentation n'ait été autorisée par écrit par l'autorité contractante. L'entrepreneur doit informer, par écrit, l'autorité contractante concernant la suffisance de cette somme :

a. lorsque 75 p. 100 de la somme est engagée, ou
b. quatre (4) mois avant la date d'expiration du contrat, ou
c. dès que l'entrepreneur juge que les fonds du contrat sont insuffisants pour l'achèvement des travaux,

selon la première de ces conditions à se présenter.

3. Lorsqu'il informe l'autorité contractante que les fonds du contrat sont insuffisants, l'entrepreneur doit lui fournir par écrit une estimation des fonds additionnels requis. La présentation de cette information par l'entrepreneur n'augmente pas la responsabilité du Canada à son égard.

7.3 Modalités de paiement

7.3.1 Paiement mensuel

Le Canada paiera l'entrepreneur chaque mois pour les travaux complétés pendant le mois visé par la facture conformément aux dispositions de paiement du contrat si :

Item Article	Description	From - De Y-A M D-J	To - À Y-A M D-J	Consignee Code Code consignataire	No. of Days N° de jours	Fees /Val. Limit Taux/Val. limite	GST% %TPS	GST Total Total TPS	Total

a. une facture exacte et complète ainsi que tout autre document exigé par le contrat ont été soumis conformément aux instructions de facturation prévues au contrat;
b. tous ces documents ont été vérifiés par le Canada;
c. les travaux livrés ont été acceptés par le Canada.

7.4. Instructions relatives à la facturation

Les factures doivent être distribuées comme suit :

a) L'original et une (1) copie doivent être envoyés à l'adresse suivante pour attestation et paiement :

Carole Rice
Agente principale, Finances et administration
Ministère de la Justice Canada
Direction générale des ressources humaines
275, rue Sparks
Ottawa (Ontario) K1A 0H8
Téléphone : 613-293-2749
Courriel : carice@justice.gc.ca

7.4.1 Chaque demande de paiement doit comprendre les documents suivants à l'appui, s'il y a lieu :
a) Le numéro du contrat tel qu'indiqué sur la première page de ce présent document
b) Description du travail pour la période de paiement

7.5 Aucune obligation de payer pour des travaux non effectués en raison de la fermeture des bureaux du gouvernement

(a) Si l'entrepreneur, ses employés, ses sous-traitants ou ses agents ne peuvent accéder aux locaux du gouvernement où ils assurent des services en vertu du contrat en raison de l'évacuation et de la fermeture de ces bureaux, et que cette situation les empêche de faire leur travail, le Canada n'est pas tenu de payer l'entrepreneur pour les travaux qui auraient pu être effectués sans l'évacuation ou la fermeture.

(b) Si l'entrepreneur, ses employés, ses sous-traitants ou ses agents ne peuvent accéder aux locaux du gouvernement où ils assurent des services en vertu du contrat en raison d'une grève ou d'un lockout, et que cette situation les empêche de faire leur travail, le Canada n'est pas tenu de payer l'entrepreneur pour les travaux qui auraient pu être effectués s'il avait eu accès aux locaux.

8. Attestations - Conformité
Le respect des attestations et documentation connexe fournies par l'entrepreneur avec sa soumission est une condition du contrat et

Item Article	Description	From - De Y-A M D-J	To - À Y-A M D-J	Consignee Code Code consignataire	No. of Days N° de jours	Fees /Val. Limit Taux/Val. limite	GST% %TPS	GST Total Total TPS	Total
	pourra faire l'objet d'une vérification par le Canada pendant la durée du contrat. En cas de manquement à toute déclaration de la part de l'entrepreneur, à fournir la documentation connexe ou encore si on constate que les attestations qu'il a fournies avec sa soumission comprennent de fausses déclarations, faites sciemment ou non, le Canada aura le droit de résilier le contrat pour manquement conformément aux dispositions du contrat en la matière. 9. Lois applicables Le contrat doit être interprété et régi selon les lois en vigueur de l'Ontario et les relations entre les parties seront déterminées par ces lois. 11. Ordre de priorité des documents En cas d'incompatibilité entre le libellé des textes énumérés dans la liste, c'est le libellé du document qui apparaît en premier sur la liste qui l'emporte sur celui de tout autre document qui figure plus bas sur ladite liste. a. les articles de la convention; b. les conditions générales 2010B (2015-09-03) conditions générales - services professionnels (complexité moyenne) c. Annexe A, Énoncé des travaux; d. Annexe B, Liste de vérification des exigences relatives à la sécurité (s'il y a lieu); e. L'arrangement en matière d'approvisionnement E60ZT-120001/841/ZT f. la soumission de l'entrepreneur en date du 4 septembre 2015 10. Fondement du titre du Canada sur les droits de propriété intellectuelle Le Ministère de la Justice Canada a déterminé que tout droit de propriété intellectuelle découlant de l'exécution des travaux prévus par le contrat subséquent appartiendra au Canada, pour les motifs suivants : - lorsque le matériel créé ou conçu se compose de matériel protégé par le droit d'auteur, sauf dans le cas des logiciels informatiques et de la documentation s'y rapportant. 11. Traduction de la documentation L'entrepreneur convient que le Canada peut traduire dans l'autre langue officielle toute documentation qui lui a été livrée par l'entrepreneur et qui n'appartient pas au Canada en vertu de l'article 20. L'entrepreneur reconnaît que le Canada est propriétaire de la traduction et qu'il n'a aucune obligation de fournir une traduction à l'entrepreneur. Le Canada convient que toute traduction doit comprendre tout avis de droit d'auteur et tout avis de droit de propriété qui faisait partie de l'original. Le Canada reconnaît que l'entrepreneur n'est pas responsable des erreurs techniques ou d'autres problèmes qui pourraient être causés par la traduction.								

Item Article	Description	From - De Y-A M D-J	To - À Y-A M D-J	Consignee Code Code consignataire	No. of Days N° de jours	Fees /Val. Limit Taux/Val. limite	GST% %TPS	GST Total Total TPS	Total

12. Remplacement d'individus spécifiques

1. Si des individus spécifiques sont identifiés dans le contrat pour exécuter les travaux, l'entrepreneur doit fournir les services de ces individus, sauf s'il n'est pas en mesure de le faire pour des motifs indépendants de sa volonté.

2. Si l'entrepreneur n'est pas en mesure de fournir les services de tout individu spécifique identifié au contrat, l'entrepreneur doit fournir les services d'un remplaçant qui possède les qualifications et l'expérience similaires. Le remplaçant doit satisfaire aux critères utilisés pour la sélection de l'entrepreneur et être acceptable pour le Canada. L'entrepreneur doit, le plus tôt possible, aviser l'autorité contractante du motif du remplacement de l'individu et fournir :

(a) le nom du remplaçant proposé ainsi que ses qualifications et son expérience; et

(b) la preuve que le remplaçant proposé possède la cote de sécurité exigée accordée par le Canada, s'il y a lieu.

L'entrepreneur ne doit en aucun cas permettre que les travaux soient exécutés par des remplaçants non autorisés. L'autorité contractante peut ordonner qu'un remplaçant cesse d'exécuter les travaux. L'entrepreneur doit alors se conformer sans délai à cet ordre et retenir les services d'un autre remplaçant conformément au paragraphe 2. Le fait que l'autorité contractante n'ordonne pas qu'un remplaçant cesse d'exécuter les travaux n'a pas pour effet de relever l'entrepreneur de son obligation de satisfaire aux exigences du contrat

13. Droit de propriété

1. Sauf disposition contraire dans le contrat, le droit de propriété sur les travaux ou toute partie des travaux appartient au Canada dès leur livraison et leur acceptation par ou pour le compte du Canada.

2. Toutefois lorsqu'un paiement est effectué à l'entrepreneur à l'égard des travaux, notamment au moyen de paiements progressifs ou d'étape, le droit de propriété relié aux travaux ainsi payés est transféré au Canada au moment du paiement. Ce transfert du droit de propriété ne constitue pas l'acceptation des travaux ou de toute partie des travaux par le Canada ni ne relève l'entrepreneur de son obligation d'exécuter les travaux conformément au contrat.

3. Malgré tout transfert du droit de propriété, l'entrepreneur est responsable de toute perte ou endommagement des travaux ou toute partie des travaux jusqu'à la livraison au Canada conformément au contrat. Même après la livraison, l'entrepreneur demeure responsable de toute perte ou endommagement causé par l'entrepreneur ou tout sous-traitant.

4. Lorsque le droit de propriété sur les travaux ou une partie des travaux est transféré au Canada, l'entrepreneur doit établir, à la demande du Canada, que ce titre est libre et quitte de tout privilège, réclamation, charge, sûreté ou servitude et signer les

Item Article	Description	From - De Y-A M D-J	To - À Y-A M D-J	Consignee Code Code consignataire	No. of Days N° de jours	Fees /Val. Limit Taux/Val. limite	GST% %TPS	GST Total Total TPS	Total

actes de transfert s'y rapportant et les autres documents nécessaires pour parfaire le titre qu'exige le Canada.

14. Responsabilité

L'entrepreneur est responsable de tout dommage causé par l'entrepreneur, ses employés, ses sous-traitants ou ses agents au Canada ou à tout tiers. Le Canada est responsable de tout dommage causé par lui-même, ses employés, ses agents à l'entrepreneur ou à tout tiers. Les parties conviennent qu'aucune disposition relative à la limitation de la responsabilité ou à des indemnités ne s'applique au contrat à moins d'être reproduite entièrement dans les articles de convention. Les dommages comprennent les blessures causées à des personnes (y compris les blessures entraînant le décès) ou la perte ou l'endommagement de biens (y compris les biens immobiliers) causés par ou durant l'exécution du contrat.

15. Atteinte aux droits de propriété intellectuelle et redevances.
1. L'entrepreneur déclare et garantit qu'au meilleur de sa connaissance, ni lui ni le Canada ne portera atteinte aux droits de propriété intellectuelle d'un tiers dans le cadre de l'exécution ou de l'utilisation des travaux, et que le Canada n'aura aucune obligation de verser quelque redevance que ce soit à quiconque en ce qui touche les travaux.
2. Si quelqu'un présente une réclamation contre le Canada ou l'entrepreneur pour atteinte aux droits de propriété intellectuelle ou pour des redevances en ce qui touche les travaux, cette partie convient d'aviser immédiatement l'autre partie par écrit. En cas de réclamation contre le Canada, le procureur général du Canada, en vertu de la Loi sur le ministère de la Justice, L.R., 1985, ch. J-2, sera chargé des intérêts du Canada dans tout litige où le Canada est partie, mais il peut demander à l'entrepreneur de défendre le Canada contre la réclamation. Dans l'un ou l'autre des cas, l'entrepreneur convient de participer pleinement à la défense et à la négociation d'un règlement, et de payer tous les coûts, dommages et frais juridiques engagés ou payables à la suite de la réclamation, y compris le montant du règlement. Les deux parties conviennent de ne régler aucune réclamation avant que l'autre partie n'ait d'abord approuvé le règlement par écrit.
3. L'entrepreneur n'a aucune obligation concernant les réclamations qui sont présentées seulement parce que :
(a) le Canada a modifié les travaux ou une partie des travaux sans le consentement de l'entrepreneur ou il a utilisé les travaux ou une partie des travaux sans se conformer à l'une des exigences du contrat; ou
(b) le Canada a utilisé les travaux ou une partie des travaux avec un produit qui n'a pas été fourni par l'entrepreneur en vertu du contrat (à moins que l'utilisation ne soit décrite dans le contrat ou dans les spécifications du fabricant); ou

Item Article	Description	From - De Y-A M D-J	To - À Y-A M D-J	Consignee Code Code consignataire	No. of Days N° de jours	Fees /Val. Limit Taux/Val. limite	GST% %TPS	GST Total Total TPS	Total

(c) l'entrepreneur a utilisé de l'équipement, des dessins, des spécifications ou d'autres renseignements qui lui ont été fournis par le Canada (ou par une personne autorisée par le Canada); ou
(d) l'entrepreneur a utilisé un élément particulier de l'équipement ou du logiciel qu'il a obtenu grâce aux instructions précises de l'autorité contractante; cependant, cette exception s'applique uniquement si l'entrepreneur a inclus la présente déclaration dans son contrat avec le fournisseur de cet équipement ou de ce logiciel : " [Nom du fournisseur] reconnaît que les éléments achetés seront utilisés par le gouvernement du Canada. Si une tierce partie prétend que cet équipement ou ce logiciel fourni en vertu du contrat enfreint les droits de propriété intellectuelle, [nom du fournisseur], à la demande de [nom de l'entrepreneur] ou du Canada, défendra à ses propres frais, tant [nom de l'entrepreneur] que le Canada contre cette réclamation et paiera tous les coûts, dommages et frais juridiques connexes ". L'entrepreneur est responsable d'obtenir cette garantie du fournisseur, faute de quoi l'entrepreneur sera responsable de la réclamation envers le Canada.

4. Si quelqu'un allègue qu'en raison de l'exécution des travaux, l'entrepreneur ou le Canada enfreint ses droits de propriété intellectuelle, l'entrepreneur doit adopter immédiatement l'un des moyens suivants :
(a) prendre les mesures nécessaires pour permettre au Canada de continuer à utiliser la partie des travaux censément enfreinte; ou
(b) modifier ou remplacer les travaux afin d'éviter de porter atteinte aux droits de propriété intellectuelle, tout en veillant à ce que les travaux respectent toujours les exigences du contrat; ou
(c) reprendre les travaux et rembourser toute partie du prix contractuel que le Canada a déjà versée.
Si l'entrepreneur détermine qu'aucun de ces moyens ne peut être raisonnablement mis en #uvre, ou s'il ne prend pas l'un de ces moyens dans un délai raisonnable, le Canada peut choisir d'obliger l'entrepreneur à adopter la mesure c), ou d'adopter toute autre mesure nécessaire en vue d'obtenir le droit d'utiliser la ou les parties des travaux censément enfreinte(s), auquel cas l'entrepreneur doit rembourser au Canada tous les frais que celui-ci a engagés pour obtenir ce droit.

ANNEX A - ÉNONCÉ DES TRAVAUX (EDT)

1. INTRODUCTION
La direction générale des ressources humaines de Justice Canada requiert les services d'un consultant chevronné dans le domaine de la gestion des ressources humaines stratégiques et opérationnelles pour fournir d'avis et conseils pour le directeur général et son équipe de gestion.

2. MANDAT ET EXIGENCES

Government of Canada | Gouvernement du Canada

Supply Arrangement Solicitation/Contract
Arrangement en matière d'approvisionnement relatif aux invitations à soumissionner et aux contrats

Item Article	Description	From - De Y-A M D-J	To - À Y-A M D-J	Consignee Code Code consignataire	No. of Days N° de jours	Fees /Val. Limit Taux/Val. limite	GST% %TPS	GST Total Total TPS	Total
	La direction générale des ressources humaines offre des services stratégiques et opérationnels au sous-ministre de Justice Canada et aux membres du comité exécutif du ministère pour l'ensemble des opérations ministérielles. 2.1. EXIGENCES Le DG RH a un besoin immédiat d'un consultant chevronné bilingue ayant des compétences qui combinent une connaissance et expérience approfondie de la gestion des ressources humaines. Le consultant assistera le DG RH et son équipe de gestion pour fournir des avis et conseils dans la résolution de dossiers stratégiques et opérationnels, dans l'établissement d'une culture organisationnelle axée sur le service et l'amélioration de la performance organisationnelle afin d'atteindre les résultats de la direction générale des ressources humaines afin de desservir à la fois le quartier général et les bureaux régionaux d'une façon cohérente et offrant des services de même qualité pour l'ensemble des clients. 3. CONTENU DU TRAVAIL Le travail aura pour objet: 1. La prestation d'avis et conseils stratégiques et opérationnels en matière de gestion des ressources humaines. 2. La prestation d'avis et conseils en matière de gestion de la direction générale des ressources humaines. 3. La prestation d'avis et conseils ainsi que la facilitation de retraite ou comité de gestion. 4. LIEU DE TRAVAIL Le travail se fera principalement à Ottawa, Ontario. 5. LANGUE DE TRAVAIL Le consultant devra fournir les services dans les deux langues officielles auprès du DG RH et de son équipe de gestion. Les documents pourront être fournis soit en français et/ ou en anglais. ANNEX B - Liste de vérification des exigences relatives à la sécurité (voir pièce-jointe)					s.20(1)(c)			
00010	Strategic HR Management	2015.09.04	2016.03.31	19147	[redacted]		13%	2,496.00	21,696.00
	Financial Codes / Codage financier: 0130-19051-15--3750 -4060 — Amount / Montant: 19,200.00 == The currency of this P.O. is - La devise de ce bon est : CAD								

JUS 9200-11 (07/2006)

Requisition No. - Demande
Ord. Off - Bur. deman. 19147 | Yr. - An. 15 | Ser. No - N° de série 8725

Government of Canada | Gouvernement du Canada

Supply Arrangement Solicitation/Contract
Arrangement en matière d'approvisionnement relatif aux invitations à soumissionner et aux contrats

From - Dei
BEAUVAIS-LEFORT, M
NATIONAL CAPITAL REGION
RÉGION DE CAPITALE NATIONALE
284 WELLINGTON ST
OTTAWA ON K1A 0H8
CANADA
PHONE: 613-952-2243
FAX:

Date of solicitation - Date de l'invitation à soumissionner:

Clauses (1) and (2) below will form part of this: / Les clauses 1 et 2 ci-dessous font partie du document de :

- [ ] Request for proposal - Demande de proposition
- [x] Contract - Contrat
- [ ] Amendment - Modification

Accounting Office Code - Code du bureau comptable: 19147

Requisition No. - Demande: Ord. Off. - Bur. deman. 19147 | Yr. - An. 16 | Ser. No. - N° de série 0862

Page 1 of/de 1

Destination:
HUMAN RESOURCES BRANCH
DEPARTMENT OF JUSTICE CANADA
ATT: CAROLE RICE (613-293-2749)
8123-275 WELLINGTON ST
OTTAWA ON K1A 0H8
CANADA

Inspection Agency - Charge de l'inspection:
Consignee at destination unless specified herein. - Destinataire au point de destination sauf si indiqué ci-bas.

Direct inquiries to - Adresser toutes demandes de rens. à: BEAUVAIS-LEFORT, M 613-952-2243

Unless otherwise indicated herein by the Crown, all prices are to be in Canadian funds and include applicable Canadian customs duties and excise taxes. The Goods and Services Tax (GST) is excluded from unit prices. GST is extra as applicable to the unit prices. GST is included in the total estimated cost. Prices include packing, packaging and are F.O.B. (including all delivery charges) destination(s) specified herein; municipal taxes are not applicable; for provincial taxes, see the Supply Arrangement.

À moins d'indication contraire dans les présentes de la part de la Couronne, tous les prix seront en monnaie canadienne, les droits de douane canadiens et la taxe d'accise pertinents compris. La taxe sur les produits et services (TPS) n'est pas comprise dans les prix unitaires. La TPS applicable aux prix unitaires est en sus. La TPS est comprise dans le coût total estimatif. Les prix comprennent les frais d'emballage et de conditionnement et sont FAB (y compris tous les frais de livraison) aux destinations indiquées dans les présentes. Les taxes municipales ne s'appliquent pas. En ce qui concerne les taxes provinciales, voir l'Arrangement en matière d'approvisionnement.

All invoices, shipping bills and packing slips must include the number indicated in this box. - Le numéro figurant dans cette case doit être indiqué dans toutes les factures, tous les connaissements et tous les bordereaux d'accompagnement.

1914760862

Amendment No. - No. de la modification: | Previous Value - Valeur précédente:
Inc./Decr. - Aug./Dim.: | Revised Value - Montant Révisé:

Invoices - Original and two copies are to be sent to: / Factures - Remplir et envoyer l'original et deux copies à :
HUMAN RESOURCES BRANCH
DEPARTMENT OF JUSTICE CANADA
ATT: CAROLE RICE (613-293-2749)
8123-275 WELLINGTON ST
OTTAWA ON K1A 0H8
CANADA

s.20(1)(c)

1. The "Minister" means the Minister of Justice Canada and any other person authorized to act on the Minister's behalf.
   Le "Ministre" désigne le Ministre de Justice Canada et toute autre personne désignée pour le représenter.
2. The terms and Conditions set out in SSC Supply Arrangement Serial No E60ZT-120001/841/ZT between the Vendor and the Crown, as Canada, are hereby incorporated into this document.
   Les conditions figurant dans l'Arrangement en matière d'approvisionnement d'ASC, intervenu entre le fournisseur et la Couronne, représentée par le Ministre de Travaux Publics et Services Gouvernementaux Canada, et portant le numéro de série E60ZT-120001/841/ZT sont incorporées dans les présentes

Item Article	Description	From - De Y-A M D-J	To - À Y-A M D-J	Consignee Code Code consignataire	No. of Days N° de jours	Fees N/L Limit Taux/Val. limite	GST% %TPS	GST Total Total TPS	Total
00010	Executive Coaching Financial Codes / Codage financier: 0130-19075-15--3750 -4060 — Amount / Montant: 8,640.00 The currency of this P.O. is - La devise de ce bon est : CAD	2016.06.13	2017.03.31	19147	[redacted]		13%	1,123.20	9,763.20

Solicitation closes - L'invitation à soumissionner prend fin le
At - À 00:00:00
On - Le

Name and address of Vendor - Nom et adresse du fournisseur:
EXCELLENCE RHR CONSULTATION INC.
50 RUE DES MONTAGNAIS
GATINEAU QC J9J 1G2
CANADA
Phone: 819-778-7946

Vendor No. - No.du Fournisseur: 142633
Fax No. - No. de Télécopie: 819-778-3978

The Vendor offers and agrees to sell and supply to the Minister, upon the terms and conditions set out herein, including the attachments hereto, the supplies and/or services listed herein and on any attached sheets at the price(s) set out therefor. Responses to a request for proposal by a potential supplier will be considered as an offer to sell.

Le fournisseur offre et convient de vendre au Ministre, aux conditions stipulées dans les présentes et dans les documents ci-joints, les biens ou services, ou les deux, énumérés dans les présentes et dans toute annexe aux présentes, au ou aux prix indiqués. Les réponses à une demande de proposition présentée par un fournisseur éventuel seront considérées comme des offres de vente.

Name and title of person authorized to sign on behalf of Vendor (type or print) / Nom et titre de la personne autorisée à signer au nom du fournisseur (en lettres moulées):
x Monique Bouliane Présidente

[redacted]

Date 13-juin-16 Telephone No. - N° de téléphone

- [x] Your offer is accepted to the extent specified herein. Votre offre est acceptée aux conditions exposées dans les présentes.
- [ ] You are requested to supply as indicated herein. Nous vous demandons de fournir ce qui est précisé dans les présentes.
- [x] Return the signed copy forthwith. Prière de retourner immédiatement une copie dûment signée.

State point of manufacture/shipping of goods or where service is to be performed / Indiquer le lieu de fabrication ou d'expédition des biens, ou encore le lieu où les services doivent être rendus.

F.O.B. Point - Point FAB: Destination

Pursuant to Section 32(1) of the Financial Administration Act, funds are available. En vertu de l'article 32(1) de la loi sur la gestion des finances publiques des fonds sont disponibles.
FM 1000208602 Signature

Total Estimated Cost / Coût global estimatif: $ 9,763.20

For the Minister - Réservé au Ministre: x [signature] Marie Laroi

The Vendor hereby accepts/acknowledges this contract. / Le fournisseur reconnaît par les présentes qu'il a pris connaissance du présent contrat et qu'il l'accepte.
X [redacted] Présidente
Title - Titre

JUS 9200-11 (07/2006)

s.19(1)

Government of Canada — Gouvernement du Canada

Supply Arrangement Solicitation/Contract
Arrangement en matière d'approvisionnement relatif aux invitations à soumissionner et aux contrats

From - Ded

BEAUVAIS-LEFORT, M
NATIONAL CAPITAL REGION
RÉGION DE CAPITALE NATIONALE
284 WELLINGTON ST
OTTAWA ON K1A 0H8
CANADA

PHONE: 613-952-2243
FAX:

Date of solicitation - Date de l'invitation à soumissionner

Clauses (1) and (2) below will form part of this:
Les clauses 1 et 2 ci-dessous font partie du document de :

- Request for proposal [ ] Demande de proposition
- Contract [X] Contrat
- Amendment [ ] Modification

Accounting Office Code - Code du bureau comptable: 19147

Requisition No. - Demande: Ord. Off - Bur. deman. 19147; Yr. - An. 16; Ser. No - N° de série 0862

Inspection Agency - Chargé de l'inspection

Consignee at destination unless specified herein. — Destinataire au point de destination sauf si indiqué ci-bas.

Destination

HUMAN RESOURCES BRANCH
DEPARTMENT OF JUSTICE CANADA
ATT: CAROLE RICE (613-293-2749)
8123-275 WELLINGTON ST
OTTAWA ON K1A 0H8
CANADA

Direct inquiries to:
Adresser toutes demandes de rens. à :
BEAUVAIS-LEFORT, M
613-952-2243

Unless otherwise indicated herein by the Crown, all prices are to be in Canadian funds and include applicable Canadian customs duties and excise taxes. The Goods and Services Tax (GST) is excluded from unit prices. GST is extra as applicable to the unit prices. GST is included in the total estimated cost. Prices include packing, packaging and are F.O.B. (including all delivery charges) destination(s) specified herein; municipal taxes are not applicable; for provincial taxes, see the Supply Arrangement.

À moins d'indication contraire dans les présentes de la part de la Couronne, tous les prix seront en monnaie canadienne, les droits de douane canadiens et la taxe d'accise pertinents compris. La taxe sur les produits et services (TPS) n'est pas comprise dans les prix unitaires. La TPS applicable aux prix unitaires est en sus. La TPS est comprise dans le coût total estimatif. Les prix comprennent les frais d'emballage et de conditionnement et sont FAB (y compris tous les frais de livraison) aux destinations indiquées dans les présentes. Les taxes municipales ne s'appliquent pas. En ce qui concerne les taxes provinciales, voir l'Arrangement en matière d'approvisionnement.

All invoices, shipping bills and packing slips must include the number indicated in this box — Le numéro figurant dans cette case doi être indiqué dans toutes les factures, tous les connaissements et tous les bordereaux d'accompagnement.

1914760862

Amendment No.-No. de la modification
Previous Value - Valeur précédente
Inc./Decs. - Aug./Dim.
Revised Value - Montant Révisé

Invoices - Original and two copies are to be sent to:
Factures - Remplir et envoyer l'original et deux copies à :

HUMAN RESOURCES BRANCH
DEPARTMENT OF JUSTICE CANADA
ATT: CAROLE RICE (613-293-2749)
8123-275 WELLINGTON ST
OTTAWA ON K1A 0H8
CANADA

1. The "Minister" means the Minister of **Justice Canada** and any other person authorized to act on the Minister's behalf.
   Le "Ministre" désigne le Ministre de **Justice Canada** et toute autre personne désignée pour le remplacer.
2. The terms and Conditions set out in SSC Supply Arrangement Serial No. **E60ZT-120001/841/ZT** between the Vendor and the Crown, as Canada, are hereby incorporated into this document.
   Les conditions figurant dans l'Arrangement en matière d'approvisionnement d'ASC, intervenu entre le fournisseur et la Couronne, représentée par le Ministre de Travaux Publics et Services Gouvernementaux Canada, et portant le numéro de série **E60ZT-120001/841/ZT** sont incorporées dans les présentes.

Item Article	Description	From - De Y-A M D-J	To - À Y-A M D-J	Consignee Code Code consignataire	No. of Days N° de jours	Fees /Val. Limit Taux/Val. limite	GST% %TPS	GST Total Total TPS	Total
00010	Executive Coaching	2016.06.13	2017.03.31	19147	[redacted]		13%	1,123.20	9,763.20
	Financial Codes / Codage financier: 0130-19075-15--3750 -4060 — Amount / Montant: 8,640.00					s.20(1)(c)			
	The currency of this P.O. is - La devise de ce bon est : CAD								

Solicitation closes - L'invitation à soumissionner prend fin le
At - À 00:00:00
On - Le

The Vendor offers and agrees to sell and supply to the Minister, upon the terms and conditions set out herein, including the attachments hereto, the supplies and/or services listed herein and on any attached sheets at the price(s) set out therefor. Responses to a request for proposal by a potential supplier will be considered as an offer to sell.

Le fournisseur offre et convient de vendre au Ministre, aux conditions stipulées dans les présentes et dans les documents ci-joints, les biens ou services, ou les deux, énumérés dans les présentes et dans toute annexe aux présentes, au ou aux prix indiqués. Les réponses à une demande de proposition présentée par un fournisseur éventuel seront considérées comme des offres de vente.

State point of manufacture/shipping of goods or where service is to be performed.
Indiquer le lieu de fabrication ou d'expédition des biens, ou encore le lieu où les services doivent être rendus.

F.O.B. Point - Point FAB: **Destination**

Name and address of Vendor - Nom et adresse du fournisseur

EXCELLENCE RHR CONSULTATION INC.
50 RUE DES MONTAGNAIS
GATINEAU QC J9J 1G2
CANADA

Phone: 819-778-7946

Name and title of person authorized to sign on behalf of Vendor (type or print)
Nom et titre de la personne autorisée à signer au nom du fournisseur (en lettres moulées)

X

Signature — Date — Telephone No. - N° de téléphone

Pursuant to Section 32(1) of the Financial Administration Act, funds are available.
En vertue de l'article 32(1) de la loi sur la gestion des finances publiques des fonds sont disponibles

PO 100020862 on 16/6 — Signature — Date

Total Estimated Cost / Coût global estimatif: $ 9,763.20

For the Minister - Réservé au Ministre: MARIO LACROIX [signature]

- [ ] Your offer is accepted to the extent specified herein. Votre offre est acceptée aux conditions exposées dans les présentes.
- [ ] You are requested to supply as indicated herein. Nous vous demandons de fournir ce qui est précisé dans les présentes.
- [ ] Return the signed copy forthwith. Prière de retourner immédiatement une copie dûment signée.

The Vendor hereby accepts/acknowledges this contract.
Le fournisseur reconnait par les présentes qu'il a pris connaissance du présent contrat et qu'il l'accepte.

X

Signature — Title - Titre

Vendor No.- No.du Fournisseur: 142633
Fax No.- No. de Télécopie: 819-778-3978

Department of Justice Canada | Ministère de la Justice Canada

ProServices
Demande de soumissions et de contrat subséquent de complexité moyenne (CM)
Pour les contrats à source unique inférieure à 25 000.00$

Clauses du contrat subséquent
E60ZT-120001/841/ZT

1. Exigences relatives à la sécurité
EXIGENCE EN MATIÈRE DE SÉCURITÉ POUR ENTREPRENEUR CANADIEN : DOSSIER TPSGC No COMMON-PS-SRCL#2

1.1 L'entrepreneur ou l'offrant doit détenir en permanence, pendant l'exécution du contrat ou de l'offre à commandes ou de l'arrangement en matière d'approvisionnement, une attestation de vérification d'organisation désignée (VOD) en vigueur, délivrée par la Direction de la sécurité industrielle canadienne (DSIC) de Travaux publics et Services gouvernementaux Canada (TPSGC).

1.2 Les membres du personnel de l'entrepreneur ou de l'offrant devant avoir accès à des établissements de travail dont l'accès est réglementé doivent TOUS détenir une cote de **FIABILITÉ** en vigueur, délivrée ou approuvée par la DSIC de TPSGC.

1.3 Les contrats de sous-traitance comportant des exigences relatives à la sécurité NE DOIVENT PAS être attribués sans l'autorisation écrite préalable de la DSIC de TPSGC.

1.4 L'entrepreneur ou l'offrant doit respecter les dispositions :

a. de la Liste de vérification des exigences relatives à la sécurité et directive de sécurité (s'il y a lieu), reproduite ci-joint à l'Annexe B;
b. du *Manuel de la sécurité industrielle* (dernière édition).

2. Énoncé des travaux
L'entrepreneur doit exécuter les travaux conformément à l'énoncé des travaux qui se trouve à l'annexe « A ».

3. Clauses et conditions uniformisées

Toutes les clauses et conditions identifiées dans le contrat par un numéro, une date et un titre, sont reproduites dans le Guide des clauses et conditions uniformisées d'achat publié par Travaux publics et Services gouvernementaux Canada.

4. Conditions générales
Les conditions générales 2010B (2016-04-04) conditions générales – services professionnels (complexité moyenne) s'appliquent au contrat et en font partie intégrante.

5. Durée du contrat

5.1 Période du contrat

Les travaux doivent être réalisés durant la période du 13 juin 2016 au 31 mars 2017.

6. Responsables

6.1 Autorité contractante

L'autorité contractante pour le contrat est :

Mario Lacroix
Chef d'équipe
Ministère de la Justice Canada
284, rue Wellington
Ottawa (Ontario) K1A 0H8
Téléphone: 613-952-9630
Courriel: mario.lacroix@justice.gc.ca

L'autorité contractante est responsable de la gestion du contrat et toute modification doit être autorisée, par écrit, par l'autorité contractante. L'entrepreneur ne doit pas effectuer de travaux dépassant la portée du contrat ou des travaux qui n'y sont pas prévus suite à des demandes ou des instructions verbales ou écrites de toute personne autre que l'autorité contractante.

6.2 Chargé de projet

Le chargé de projet pour le contrat est :

Michel Brazeau
Directeur général
Direction générale des ressources humaines
275, rue Sparks
Ottawa (Ontario) K1A 0H8
Téléphone: 613-941-1867
Courriel: Michel.brazeau@justice.gc.ca

Le chargé de projet représente le ministère ou l'organisme pour lequel les travaux sont exécutés en vertu du contrat. Il est responsable de toutes les questions liées au contenu technique des travaux prévus dans le contrat. On peut discuter des questions techniques avec le chargé de projet; cependant, celui-ci ne peut pas autoriser les changements à apporter à l'énoncé des travaux. De tels changements peuvent être effectués uniquement au moyen d'une modification de contrat émise par l'autorité contractante.

Department of Justice Canada   Ministère de la Justice Canada

6.3 Représentant de l'entrepreneur

Monique Boudrias
Présidente
Excellence RHR Consulations Inc.   s.19(1)
50, rue des Montagnais
Gatineau (Québec) J9J 1G2
Téléphone : 819-778-7946
Courriel : [redacted]

7. Divulgation proactive de marchés conclus avec d'anciens fonctionnaires

En fournissant de l'information sur son statut en tant qu'ancien fonctionnaire touchant une pension en vertu de la *Loi sur la pension de la fonction publique* (LPFP), l' entrepreneur a accepté que cette information soit publiée sur les sites Web des ministères, dans le cadre des rapports de divulgation proactive des marchés, et ce, conformément à l'Avis sur la Politique des marchés : 2012-2 du Secrétariat du Conseil du Trésor du Canada.

8.Paiement

8.1 Base de paiement - limitation des dépenses (2013-04-25) C0206C

L'entrepreneur sera remboursé pour les coûts qu'il a raisonnablement et convenablement engagés dans l'exécution des travaux établis conformément à la base de paiement mentionnée ci-dessous, jusqu'à une limitation des dépenses de 8 640.00$. Les droits de douane *sont inclus* et les taxes applicables sont en sus.

8.1.1 Base de paiement – frais professionnel

s.20(1)(c)

Ressource: Monique Boudrias
Taux horaire : [redacted]
Heure maximum à effectuer : [redacted]

8.2 Limitation des dépenses

1. La responsabilité totale du Canada envers l'entrepreneur en vertu du contrat ne doit pas dépasser la somme de 8 640.00$. Les droits de douane *sont inclus* et les taxes applicables sont en sus.

2. Aucune augmentation de la responsabilité totale du Canada ou du prix des travaux découlant de tout changement de conception, de toute modification ou interprétation des travaux, ne sera autorisée ou payée à l'entrepreneur, à moins que ces changements de conception, modifications ou interprétations n'aient été approuvés, par écrit, par l'autorité contractante avant d'être intégrés aux travaux. L'entrepreneur n'est pas tenu d'exécuter des travaux ou de fournir des services qui entraîneraient une augmentation de la responsabilité totale du Canada à moins

que l'augmentation n'ait été autorisée par écrit par l'autorité contractante. L'entrepreneur doit informer, par écrit, l'autorité contractante concernant la suffisance de cette somme :

a. lorsque 75 p. 100 de la somme est engagée, ou
b. quatre (4) mois avant la date d'expiration du contrat, ou
c. dès que l'entrepreneur juge que les fonds du contrat sont insuffisants pour l'achèvement des travaux, selon la première de ces conditions à se présenter.

3. Lorsqu'il informe l'autorité contractante que les fonds du contrat sont insuffisants, l'entrepreneur doit lui fournir par écrit une estimation des fonds additionnels requis. La présentation de cette information par l'entrepreneur n'augmente pas la responsabilité du Canada à son égard.

8.3 Modalités de paiement

8.3.1 Paiement mensuel

Le Canada paiera l'entrepreneur chaque mois pour les travaux complétés pendant le mois visé par la facture conformément aux dispositions de paiement du contrat si :

a. une facture exacte et complète ainsi que tout autre document exigé par le contrat ont été soumis conformément aux instructions de facturation prévues au contrat;

b. tous ces documents ont été vérifiés par le Canada;

c. les travaux livrés ont été acceptés par le Canada.

8.4. Instructions relatives à la facturation

Les factures doivent être distribuées comme suit :
a) L'original et une (1) copie doivent être envoyés à l'adresse suivante pour attestation et paiement :

Carole Rice
Agente principale, Finances et administration
Ministère de la Justice Canada
Direction générale des ressources humaines
275, rue Sparks
Ottawa (Ontario) K1A 0H8
Téléphone : 613-293-2749
Courriel : carice@justice.gc.ca

Chaque demande de paiement doit comprendre les documents suivants à l'appui, s'il y a lieu :

a) Le numéro du contrat tel qu'indiqué sur la première page de ce présent document

b) Description du travail pour la période de paiement

8.5 Aucune obligation de payer pour des travaux non effectués en raison de la fermeture des bureaux du gouvernement

(a) Si l'entrepreneur, ses employés, ses sous-traitants ou ses agents ne peuvent accéder aux locaux du gouvernement où ils assurent des services en vertu du contrat en raison de l'évacuation et de la fermeture de ces bureaux, et que cette situation les empêche de faire leur travail, le Canada n'est pas tenu de payer l'entrepreneur pour les travaux qui auraient pu être effectués sans l'évacuation ou la fermeture.

(b) Si l'entrepreneur, ses employés, ses sous-traitants ou ses agents ne peuvent accéder aux locaux du gouvernement où ils assurent des services en vertu du contrat en raison d'une grève ou d'un lockout, et que cette situation les empêche de faire leur travail, le Canada n'est pas tenu de payer l'entrepreneur pour les travaux qui auraient pu être effectués s'il avait eu accès aux locaux.

9. Attestations - Conformité

Le respect des attestations et documentation connexe fournies par l'entrepreneur avec sa soumission est une condition du contrat et pourra faire l'objet d'une vérification par le Canada pendant la durée du contrat. En cas de manquement à toute déclaration de la part de l'entrepreneur, à fournir la documentation connexe ou encore si on constate que les attestations qu'il a fournies avec sa soumission comprennent de fausses déclarations, faites sciemment ou non, le Canada aura le droit de résilier le contrat pour manquement conformément aux dispositions du contrat en la matière.

10. Lois applicables

Le contrat doit être interprété et régi selon les lois en vigueur de l'Ontario et les relations entre les parties seront déterminées par ces lois.

11. Ordre de priorité des documents

En cas d'incompatibilité entre le libellé des textes énumérés dans la liste, c'est le libellé du document qui apparaît en premier sur la liste qui l'emporte sur celui de tout autre document qui figure plus bas sur ladite liste.

a. les articles de la convention;
b. les conditions générales 2010B (2016-04-04) conditions générales – services professionnels (complexité moyenne)
c. Annexe A, Énoncé des travaux;
d. Annexe B, Liste de vérification des exigences relatives à la sécurité *(s'il y a lieu)*;
e. L'arrangement en matière d'approvisionnement E60ZT-120001/841/ZT
f. la soumission de l'entrepreneur en date du 31 mars 2016

12. Fondement du titre du Canada sur les droits de propriété intellectuelle

Le Ministère de la Justice Canada a déterminé que tout droit de propriété intellectuelle découlant de l'exécution des travaux prévus par le contrat subséquent appartiendra au Canada, pour les motifs suivants :

- lorsque le matériel créé ou conçu se compose de matériel protégé par le droit d'auteur, sauf dans le cas des logiciels informatiques et de la documentation s'y rapportant.

13. Traduction de la documentation

L'entrepreneur convient que le Canada peut traduire dans l'autre langue officielle toute documentation qui lui a été livrée par l'entrepreneur et qui n'appartient pas au Canada en vertu de l'article 20. L'entrepreneur reconnaît que le Canada est propriétaire de la traduction et qu'il n'a aucune obligation de fournir une traduction à l'entrepreneur. Le Canada convient que toute traduction doit comprendre tout avis de droit d'auteur et tout avis de droit de propriété qui faisait partie de l'original. Le Canada reconnaît que l'entrepreneur n'est pas responsable des erreurs techniques ou d'autres problèmes qui pourraient être causés par la traduction.

14. Remplacement d'individus spécifiques

1. Si des individus spécifiques sont identifiés dans le contrat pour exécuter les travaux, l'entrepreneur doit fournir les services de ces individus, sauf s'il n'est pas en mesure de le faire pour des motifs indépendants de sa volonté.

2. Si l'entrepreneur n'est pas en mesure de fournir les services de tout individu spécifique identifié au contrat, l'entrepreneur doit fournir les services d'un remplaçant qui possède les qualifications et l'expérience similaires. Le remplaçant doit satisfaire aux critères utilisés pour la sélection de l'entrepreneur et être acceptable pour le Canada. L'entrepreneur doit, le plus tôt possible, aviser l'autorité contractante du motif du remplacement de l'individu et fournir :

(a) le nom du remplaçant proposé ainsi que ses qualifications et son expérience; et

(b) la preuve que le remplaçant proposé possède la cote de sécurité exigée accordée par le Canada, s'il y a lieu.

L'entrepreneur ne doit en aucun cas permettre que les travaux soient exécutés par des remplaçants non autorisés. L'autorité contractante peut ordonner qu'un remplaçant cesse d'exécuter les travaux. L'entrepreneur doit alors se conformer sans délai à cet ordre et retenir les services d'un autre remplaçant conformément au paragraphe 2. Le fait que l'autorité contractante n'ordonne pas qu'un remplaçant cesse d'exécuter les travaux n'a pas pour effet de relever l'entrepreneur de son obligation de satisfaire aux exigences du contrat

15. Droit de propriété

1. Sauf disposition contraire dans le contrat, le droit de propriété sur les travaux ou toute partie des travaux appartient au Canada dès leur livraison et leur acceptation par ou pour le compte du Canada.

2. Toutefois lorsqu'un paiement est effectué à l'entrepreneur à l'égard des travaux, notamment au moyen de paiements progressifs ou d'étape, le droit de propriété relié aux travaux ainsi payés est transféré au Canada au moment du paiement. Ce transfert du droit de propriété ne constitue pas l'acceptation des travaux ou de toute partie des travaux par le Canada ni ne relève l'entrepreneur de son obligation d'exécuter les travaux conformément au contrat.

3. Malgré tout transfert du droit de propriété, l'entrepreneur est responsable de toute perte ou endommagement des travaux ou toute partie des travaux jusqu'à la livraison au Canada conformément au contrat. Même après la livraison, l'entrepreneur demeure responsable de toute perte ou endommagement causé par l'entrepreneur ou tout sous-traitant.

4. Lorsque le droit de propriété sur les travaux ou une partie des travaux est transféré au Canada, l'entrepreneur doit établir, à la demande du Canada, que ce titre est libre et quitte de tout privilège, réclamation, charge, sûreté ou servitude et signer les actes de transfert s'y rapportant et les autres documents nécessaires pour parfaire le titre qu'exige le Canada.

16. Responsabilité

L'entrepreneur est responsable de tout dommage causé par l'entrepreneur, ses employés, ses sous-traitants ou ses agents au Canada ou à tout tiers. Le Canada est responsable de tout dommage causé par lui-même, ses employés, ses agents à l'entrepreneur ou à tout tiers. Les parties conviennent qu'aucune disposition relative à la limitation de la responsabilité ou à des indemnités ne s'applique au contrat à moins d'être reproduite entièrement dans les articles de convention. Les dommages comprennent les blessures causées à des personnes (y compris les blessures entraînant le décès) ou la perte ou l'endommagement de biens (y compris les biens immobiliers) causés par ou durant l'exécution du contrat.

17. Atteinte aux droits de propriété intellectuelle et redevances.

1. L'entrepreneur déclare et garantit qu'au meilleur de sa connaissance, ni lui ni le Canada ne portera atteinte aux droits de propriété intellectuelle d'un tiers dans le cadre de l'exécution ou de l'utilisation des travaux, et que le Canada n'aura aucune obligation de verser quelque redevance que ce soit à quiconque en ce qui touche les travaux.

2. Si quelqu'un présente une réclamation contre le Canada ou l'entrepreneur pour atteinte aux droits de propriété intellectuelle ou pour des redevances en ce qui touche les travaux, cette partie convient d'aviser immédiatement l'autre partie par écrit. En cas de réclamation contre le Canada, le procureur général du Canada, en vertu de la *Loi sur le ministère de la Justice*, L.R., 1985, ch. J-2, sera chargé des intérêts du Canada dans tout litige où le Canada est partie, mais il peut demander à l'entrepreneur de défendre le Canada contre la réclamation. Dans l'un ou l'autre des cas, l'entrepreneur convient de participer pleinement à la défense et à la négociation d'un règlement, et de payer tous les coûts, dommages et frais juridiques engagés ou payables à la suite de la réclamation, y compris le montant du règlement. Les deux parties conviennent de ne régler aucune réclamation avant que l'autre partie n'ait d'abord approuvé le règlement par écrit.

3. L'entrepreneur n'a aucune obligation concernant les réclamations qui sont présentées seulement parce que :

(a) le Canada a modifié les travaux ou une partie des travaux sans le consentement de l'entrepreneur ou il a utilisé les travaux ou une partie des travaux sans se conformer à l'une des exigences du contrat; ou

(b) le Canada a utilisé les travaux ou une partie des travaux avec un produit qui n'a pas été fourni par l'entrepreneur en vertu du contrat (à moins que l'utilisation ne soit décrite dans le contrat ou dans les spécifications du fabricant); ou

(c) l'entrepreneur a utilisé de l'équipement, des dessins, des spécifications ou d'autres renseignements qui lui ont été fournis par le Canada (ou par une personne autorisée par le Canada); ou

(d) l'entrepreneur a utilisé un élément particulier de l'équipement ou du logiciel qu'il a obtenu grâce aux instructions précises de l'autorité contractante; cependant, cette exception s'applique uniquement si l'entrepreneur a inclus la présente déclaration dans son contrat avec le fournisseur de cet équipement ou de ce logiciel : « [Nom du fournisseur] reconnaît que les éléments achetés seront utilisés par le gouvernement du Canada. Si une tierce partie prétend que cet équipement ou ce logiciel fourni en vertu du contrat enfreint les droits de propriété intellectuelle, [nom du fournisseur], à la demande de [nom de l'entrepreneur] ou du Canada, défendra à ses propres frais, tant [nom de l'entrepreneur] que le Canada contre cette réclamation et paiera tous les coûts, dommages et frais juridiques connexes ». L'entrepreneur est responsable d'obtenir cette garantie du fournisseur, faute de quoi l'entrepreneur sera responsable de la réclamation envers le Canada.

4. Si quelqu'un allègue qu'en raison de l'exécution des travaux, l'entrepreneur ou le Canada enfreint ses droits de propriété intellectuelle, l'entrepreneur doit adopter immédiatement l'un des moyens suivants :

(a) prendre les mesures nécessaires pour permettre au Canada de continuer à utiliser la partie des travaux censément enfreinte; ou

(b) modifier ou remplacer les travaux afin d'éviter de porter atteinte aux droits de propriété intellectuelle, tout en veillant à ce que les travaux respectent toujours les exigences du contrat; ou

(c) reprendre les travaux et rembourser toute partie du prix contractuel que le Canada a déjà versée.

Si l'entrepreneur détermine qu'aucun de ces moyens ne peut être raisonnablement mis en œuvre, ou s'il ne prend pas l'un de ces moyens dans un délai raisonnable, le Canada peut choisir d'obliger l'entrepreneur à adopter la mesure c), ou d'adopter toute autre mesure nécessaire en vue d'obtenir le droit d'utiliser la ou les parties des travaux censément enfreinte(s), auquel cas l'entrepreneur doit rembourser au Canada tous les frais que celui-ci a engagés pour obtenir ce droit.

Department of Justice Canada | Ministère de la Justice Canada

ANNEX A – ÉNONCÉ DES TRAVAUX (EDT)

1. TITRE

Coaching exécutif

2. OBJECTIF

Par le biais de l'appui professionnel, développer et mettre en œuvre une stratégie adaptée de coaching selon la méthode d'exploration appréciative qui répondra à la fois au développement professionnel ainsi qu'à l'orientation stratégique et aux besoins organisationnels de Justice Canada ainsi que de la transformation des services en matière de relations de travail et rémunération de la direction générale des ressources humaines.

3. ÉNONCÉ CONTEXTUEL

La direction générale des ressources humaines de Justice Canada requiert les services d'un consultant chevronné dans les domaines de la gestion des ressources humaines ayant une expérience approfondie de la Fonction publique du Canada dans l'ensemble du cadre des politiques et programmes, des pratiques en gestion des ressources humaines et notamment en matière de relations de travail et rémunération au sein de la Fonction publique.

4. DESCRIPTION DU BESOIN

La direction générale des ressources humaines de Justice Canada requiert les services d'un consultant chevronné dans les domaines de la gestion des ressources humaines ayant une expérience approfondie et récente de la gestion des ressources humaines notamment au niveau de la modernisation de la gestion des ressources humaines et du renouvellement de la fonction publique auprès des sous-ministres, sous-ministres adjoints, et directeurs généraux, cadres supérieurs, gestionnaires et de la communauté des ressources humaines.

4.1 Portée

a) Coaching exécutif
b) Avis et conseils stratégiques opérationnels

4.2 Tâches/Services détaillés

a) Les avis et conseils stratégiques en matière de ressources humaines comprendront entre autre des approches novatrices en matière de transformation des services en RH et la gestion du changement et l'interrelation avec les nouvelles compétences en leadership.
b) Les services rendus pourront prendre différentes formes selon la demande de la cliente, soit par le biais d'appels téléphoniques, rencontres individuelles ou de groupe, participation à des comités de gestion ou conférences, recherches et analyses, présentations orales ou écrites. Les rencontres auront lieu

normalement au bureau du directeur général des ressources humaines ou ailleurs selon les arrangements spécifiques demandés par le client.

4.3 Produits livrables et critères d'acceptation

a) Les services seront rendus dans la région de la RCN.

b) Les services de coaching seront offerts dans un contexte global de développement des compétences en leadership de la Fonction publique du Canada. La Méthode d'Exploration Appréciative (Appreciative Enquiry) donnera un encadrement positif d'amélioration continue de l'exécutif et par conséquent l'amélioration de la performance organisationnelle.

c) Le consultant devra fournir les services dans les deux langues officielles auprès de la direction générale des ressources humaines. Les documents pourront être fournis soit en français ou en anglais.

d) La période du contrat sera à partir de la date de signature jusqu'au 31 mars 2017



Department of Justice Canada   Ministère de la Justice Canada

ANNEX B - Liste de vérification des exigences relatives à la sécurité (voir pièce-jointe)